



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

**QUECHUA**

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



1<sup>ER</sup> AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

QUECHUA

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



## ÍNDICE

<b>PRESENTACIÓN</b>	4
Contextualización legal en que se sustenta el SLI	4
Educación Intercultural Bilingüe	9
La enseñanza de la lengua indígena y los desafíos de la escuela	10
<b>1. SECTOR DE LENGUA INDÍGENA PRIMERO BÁSICO</b>	12
1.1 Características del Programa de Estudio de Primer Año Básico	12
1.2 Variaciones dialectales	13
<b>2. ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA</b>	14
2.1 Organización de la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en la escuela	14
a) Criterios para la organización de la enseñanza	15
b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases	17
c) Orientaciones para la evaluación de las clases	19
2.2 Presentación de las unidades	20
a) Unidades del Sector Lengua Indígena Quechua	22
b) Desgloce de unidades Lengua Indígena Quechua	24
c) Pasos para la elaboración de las unidades Sector Lengua Indígena Quechua	33
<b>3. UNIDADES</b>	35
3.1 Primer semestre	35
Unidad 2	35
Unidad 3	54
3.2 Segundo semestre	78
Unidad 3	78
3.3 Pauta para la elaboración de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en la guía	102
3.4 Unidades a elaborar por la dupla pedagógica	108
Primer semestre	109
Segundo semestre	127
<b>ANEXOS</b>	151
Diagnóstico sociolingüístico para el aprendizaje	151
Material didáctico: Set de letras móviles en lengua quechua	161
Lista de materiales disponibles	177

©Ministerio de Educación

©Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF

*(Esta publicación corresponde a una versión adaptada y actualizada de la guía homónima publicada conjuntamente por el Ministerio de Educación y UNICEF Chile en febrero de 2010, que contó con aportes en los contenidos culturales de Fermina Ramona Paucar y Sergio Araya, de la Escuela San Antonio de Padua)*

**Elaboradores:** Alma Herrera

Alejandra Cariman, Claudio Fuentes (Ministerio de Educación)

Daniel Contreras, Soledad Cortés, Candy Fabio (UNICEF)

**Traducciones:** Julia Quispe

**Edición:** Carolina Silva Gallinato E.I.R.L.

**Diseño, diagramación e ilustraciones:** Geraldine Gillmore

**Registro de Propiedad Intelectual:** N° 215.307

Santiago de Chile

Marzo de 2012

Impreso en xxx

Edición de xxx ejemplares

Esta publicación está disponible en [www.unicef.cl](http://www.unicef.cl), [www.mineduc.cl](http://www.mineduc.cl), [www.peib.cl](http://www.peib.cl)

## PRESENTACIÓN



### Contextualización legal en que se sustenta el SLI

En Chile la educación es reconocida como un derecho de todos quienes habitan nuestro país, especialmente de todos nuestros niños y niñas. Como Estado hemos asumido el compromiso de proteger el ejercicio de este derecho por medio de la Constitución y de tratados internacionales vigentes que han sido ratificados por Chile.

En este sentido, el Sector de Lengua Indígena (SLI) se encuentra sustentado en un marco normativo y legislativo, de carácter nacional e internacional, que aborda los derechos de los pueblos originarios en el ámbito de la educación.

**¿QUÉ DICEN LOS INSTRUMENTOS LEGALES O TRATADOS INTERNACIONALES DE DERECHOS HUMANOS A FAVOR DE LA EDUCACIÓN DE NIÑOS Y NIÑAS INDÍGENAS?**

#### Convención sobre los Derechos del Niño:

En el año 1990, Chile firma y ratifica la Convención sobre los Derechos del Niño, tratado internacional que se ocupa de los derechos de los niños y niñas, definidos como personas menores de 18 años de edad.

Aunque este tratado alude a la infancia en general, considera específicamente el contexto de los niños y niñas indígenas, al plantear en su artículo 17 que los Estados partes *“alentarán a los medios de comunicación a que tengan particularmente en cuenta las necesidades lingüísticas del niño perteneciente a un grupo minoritario o que sea indígena”*. Asimismo, señala en el artículo 29 que *“la educación del niño deberá estar encaminada a [...] preparar al niño para asumir una vida responsable en una sociedad libre, con espíritu de comprensión, paz, tolerancia, igualdad de los sexos y amistad entre todos los pueblos, grupos étnicos, nacionales y religiosos y personas de origen indígena”*.

Además, el artículo 30 de esta Convención expone que: *“En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará al niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma”*.

De esta forma, en este tratado internacional se reconoce directamente la necesidad de tomar medidas para que los niños y niñas indígenas disfruten de sus derechos en plenitud.

### Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas:

En el año 2007 en la Asamblea General de Naciones Unidas, Chile vota a favor de la Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas. En esta declaración, la educación de los pueblos indígenas se expresa en el artículo 14:

*“1.- Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje.”*

*2.- Las personas indígenas, en particular los niños indígenas, tienen derecho a todos los niveles y formas de educación del Estado sin discriminación.*

*3.- Los Estados adoptarán medidas eficaces, junto con los pueblos indígenas, para que las personas indígenas, en particular los niños, incluidos los que viven fuera de sus comunidades, tengan acceso, cuando sea posible, a la educación en su propia cultura y en su propio idioma”.*

Es así como la declaración de las Naciones Unidas reafirma que los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus propios sistemas e instituciones educativas. En este contexto, el papel del Estado, toda vez que los pueblos indígenas quieran practicar esta autonomía, será el garante de que sus sistemas e instituciones educativas estén en consonancia con las normas mínimas nacionales en materia de educación. Esto implica realizar una evaluación, en cooperación y participación plena de los pueblos indígenas.

#### Convenio 169 de la OIT, sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes:

Chile ratifica el año 2008 el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes, el cual entra en vigencia el 15 de septiembre del año 2009.

Este considera la adopción de medidas que garanticen a los miembros de los pueblos indígenas un acceso a la educación a todos los niveles de enseñanza. Asimismo, señala que los programas y los servicios de educación deberán desarrollarse en cooperación con los pueblos indígenas, a fin de abarcar sus necesidades sociales, culturales y económicas. También indica que las autoridades competentes deben asegurar la formación de miembros de estos pueblos y su participación en la *formulación y ejecución de programas de educación*, con la finalidad de transferir a los pueblos indígenas, de manera progresiva, la responsabilidad de la realización de esos programas, además de instituciones y medios de educación, que serán reconocidos por los gobiernos, siempre y cuando satisfagan las normas mínimas establecidas por la autoridad competente (artículos 26 y 27).

Respecto a la mantención y enseñanza de las lenguas indígenas, el Convenio 169, en sus artículos 28 y 29, señala que se deberá enseñar a los niños y niñas de los pueblos indígenas interesados a leer y escribir en su propia lengua y que, cuando eso no sea posible, se deberán celebrar consultas que permitan alcanzar el objetivo. En este sentido, se considera relevante la preservación de las lenguas indígenas de los pueblos interesados y la promoción de la práctica de estas.

Otro elemento fundamental señalado en este convenio de la OIT, es la participación de los pueblos indígenas *“cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente”* (artículo 6). En este sentido, para la elaboración de los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena del Ministerio de Educación chileno, han sido consultados los pueblos indígenas, específicamente en lo referido a los Contenidos Culturales que serán enseñados en el espacio escolar, las metodologías que se usarán y las formas de evaluación.

¿QUÉ DICE LA LEGISLACIÓN CHILENA RESPECTO A LA EDUCACIÓN DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS?

#### ¿Qué dice la Ley Indígena en relación a la educación de niños y niñas?

Con respecto a la educación, la Ley Indígena N° 19.253 señala que para el reconocimiento, respeto y protección a las lenguas indígenas, se deberá contemplar el uso y conservación de las mismas en aquellas zonas con mayor densidad indígena (artículo 28). En este sentido, a través del Sector de Lengua Indígena es posible conservar y revitalizar las lenguas a través de prácticas pedagógicas que consideran el contexto de los niños y niñas indígenas.

#### ¿Qué dice la LGE en torno al tema de la educación de los pueblos indígenas?

La nueva Ley General de Educación señala como uno de sus principios inspiradores la *“interculturalidad”*, que *“reconoce y valora al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia”*.

Esta ley, recientemente promulgada, en varias de sus disposiciones reconoce el valor de la lengua, las culturas indígenas y la Educación Intercultural Bilingüe, por ello es importante que conozcamos estas indicaciones:

Artículo 2° Señala que la educación *“(…) se enmarca en el respeto y valoración de los derechos humanos y de las libertades fundamentales, de la diversidad multicultural y de la paz, y de nuestra identidad nacional”*.

Artículo 3° Reconoce, entre varios otros principios, los de diversidad, integración e interculturalidad. Respecto del primero se señala: *“El sistema debe promover y respetar*

la diversidad de procesos y proyectos educativos institucionales, así como la diversidad cultural, religiosa y social de las poblaciones que son atendidas por él”. En relación a la integración establece que *“el sistema propiciará la incorporación de alumnos de diversas condiciones sociales, étnicas, religiosas, económicas y culturales”* y en cuanto a la interculturalidad, indica que *“el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia”*.

Artículo 4° En su inciso sexto establece que *“es deber del Estado promover políticas educacionales que reconozcan y fortalezcan las culturas originarias”*.

Artículo 23° Señala que *“se efectuarán adecuaciones curriculares para necesidades educacionales específicas, como ocurre con las que se creen en el marco de la interculturalidad”*. En la misma disposición, su inciso final se dedica directamente a la *“Educación Intercultural Bilingüe”*, estableciendo que ella *“se expresa en el sector curricular dirigido a los niños y niñas, jóvenes y adultos que reconocen la diversidad cultural y de origen y en el cual se enseñan y transmiten la lengua, cosmovisión e historia de su pueblo de origen, estableciendo un diálogo armónico en la sociedad”*.

Artículo 28° Establece que *“...en el caso de establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas se considerará, además como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permiten comprender y expresar mensajes simples en lengua indígena reconociendo su historia y conocimientos de origen”*.

Artículo 29° Indica que *“...en el caso de los establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas, se considerará, además, como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena”*.

Artículo 30° En su inciso segundo, establece que *“en el caso de los establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas se considerará, además, como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan mantener su dominio de la lengua indígena y el conocimiento de la historia y la cultura de su pueblo”*.

Como se puede apreciar, la interculturalidad y la lengua indígena son elementos conceptuales de la educación chilena, que demandan como un deber específico del Estado la promoción de políticas educacionales que reconozcan y fortalezcan a los pueblos indígenas de Chile.

### ¿DE QUÉ MANERA CHILE HA DADO CUMPLIMIENTO A LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS EN MATERIA DE EDUCACIÓN?

A nivel nacional, el Estado chileno posee un marco legal que permite garantizar los derechos de los pueblos indígenas, por medio de la Ley Indígena N° 19.253 (1993) que, particularmente en materia educativa, señala en su artículo 28, que “el reconocimiento, respeto y protección de las culturas e idiomas indígenas contemplará: a) el uso y conservación de los idiomas indígenas, junto al español en las áreas de alta densidad indígena; b) el establecimiento en el sistema educativo nacional de una unidad programática que posibilite a los educandos acceder a un conocimiento adecuado de las culturas e idiomas indígenas y que los capacite para valorarlas positivamente”. Luego, su artículo 32 establece que la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, “en conjunto con los Organismos del Estado que correspondan, desarrollará un sistema de Educación Intercultural Bilingüe a fin de preparar a los educandos indígenas para desenvolverse en forma adecuada tanto en su sociedad de origen como en la sociedad global”.

#### Programa de Educación Intercultural Bilingüe

Para llegar a la implementación del Sector de Lengua Indígena, es necesario también relevar el desarrollo alcanzado por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Este Sector de Lengua Indígena se encuentra dentro del ajuste curricular como sector de aprendizaje para ser implementado el año 2011, respetando el Decreto 280. Este decreto (280) modifica el Decreto 40, e incorpora los Objetivos Fundamentales (OF) y Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) para el sector de aprendizaje de Lengua Indígena de 1º a 8º año básico. Además, señala que su implementación es temporal y que va entre el año 2010 y el 2017 y le asigna el carácter de optativo.

Asimismo, el Decreto N° 40 se refiere a los procedimientos y plazos para la elaboración y legalización de planes y programas de estudio. Por lo tanto, los establecimientos educacionales que están insertos en contextos indígenas cuentan con el respaldo para realizar las adecuaciones curriculares y/o contextualización curricular, a través de la elaboración de Planes y Programas Propios (PPP) de estudio con carácter de Intercultural o Intercultural Bilingüe<sup>1</sup> que la EIB necesita. El Plan y Programa Propio es un documento de carácter normativo que incorpora al marco curricular nacional un Plan de Estudio y un

<sup>1</sup> Se entenderá por PPP Bilingüe el documento normativo que implementa la enseñanza diseñada en el Plan de Estudio Propio y el Programa de Estudio Propio diseñado por el establecimiento educacional en “lengua vernácula o en un determinado idioma extranjero la mayor parte o todas las Enseñanzas establecidas en el plan de estudio de los diversos niveles de la enseñanza básica” (art. 1º, inciso 2º). En Decreto N° 40, disponible en <http://www.mineduc.cl/biblio/documento/dec19960040.pdf>

Programa de Estudio particular a la realidad cultural y lingüística del establecimiento educacional; para esto, agrega algún(os) sector(es) de aprendizaje(s) o asignatura(s) y actividad(es) de carácter genérica(s) y su respectiva carga horaria y, además, expone secuencialmente los objetivos específicos, los contenidos de enseñanza y las actividades que deben aplicarse en conformidad al plan de estudio propio.

#### Educación Intercultural Bilingüe

Para el Ministerio de Educación, la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es el enfoque educativo que tiene como finalidad rescatar y valorar las diferencias existentes entre los grupos culturalmente diversos, su negociación y el diálogo permanente entre cada uno de ellos, en donde las lenguas y culturas específicas adquieren gran relevancia, ya que buscan el reconocimiento mutuo entre ellas.

Desde esta perspectiva, la escuela debe contar con instrumentos que faciliten la autonomía curricular y un Proyecto Educativo Institucional (PEI) que sea construido participativamente con orientación en EIB, para que así sea un espacio que permita la convergencia de conocimientos (indígenas y no indígenas). En este sentido, la institución escolar debe estar abierta a la comunidad para buscar permanentemente la complementariedad y reciprocidad en la formación de estudiantes para una convivencia armónica (*Suma qamaña, kúme feleam*), donde los(as) estudiantes indígenas y no indígenas sean capaces de dialogar, sin discriminación, desde su propia identidad cultural y con una mayor autoestima. Eso significa también que la socialización de los conocimientos juegue en la interacción (dialogue) entre diferentes espacios: natural, social, cultural y escolar; es decir, una escuela intercultural donde confluyan los siguientes elementos:

**Participación:** relación escuela-comunidad. Una construcción conjunta de la escuela intercultural.

**Negociación, diálogo y discusión:** instancia donde se propongan nuevas formas de prácticas educativas e innovaciones pedagógicas.

**Búsqueda permanente:** convivencia armónica, de reciprocidad y complementariedad en la formación de los y las estudiantes.

**Compromiso:** de planificación y gestión educativa conjunta (escuela y comunidad).

**Convergencia:** dos tipos de conocimientos y dos tipos de agentes educativos (indígena y no indígena), en igualdad de condiciones. Es decir, fomentar el diálogo entre conocimientos y prácticas culturales.

**Espacios abiertos y culturales:** es decir, que se considere el diálogo con su entorno sociocultural, espiritual y natural. Vivenciar y experimentar aprendizajes significativos, aprovechando el capital cultural existente.

**Perfiles de alumnos/as:** con mirada crítica de los recursos culturales propios, así como también de aquellos aspectos y elementos apropiados (resignificados), enajenados e impuestos.

Es importante no olvidar que a la hora de planificar la enseñanza no solo deben estar presentes los criterios técnicos, sino también el compromiso con cada niño y niña que se atiende, más cuando tienen una realidad sociocultural, lingüística y económica distinta. Frente a esta realidad, el profesor o profesora, así como también el educador o educadora tradicional deben mirar su quehacer con proyección, con futuro, y así ayudar a alcanzar las metas de los y las estudiantes, y las expectativas de las familias.

Este desafío responde a la necesidad de una política educativa diferente, por lo tanto, apunta a asumir que la educación en y para la diversidad ya no será solo para los pueblos originarios, sino para todos los estudiantes chilenos, a través de los distintos niveles y modalidades del sistema educativo nacional (con un enfoque intercultural para todos e intercultural bilingüe para las zonas de mayor vitalidad lingüística). Este enfoque vendría a marcar un giro importante en el ámbito de las relaciones interétnicas, ante el reto de construir una educación en y para la diversidad cultural, étnica y lingüística.

### La enseñanza de la lengua indígena y los desafíos de la escuela

Implementar procesos de Educación Intercultural Bilingüe en Chile no significa desarrollar actividades ajenas a las políticas establecidas por el Ministerio de Educación, ya que los ejes del Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) son parte de los ejes de Subvención de Educación Preferencial (SEP). Dada esta relación de inclusión, las actividades de EIB, desarrolladas dentro del Plan de Mejoramiento Educativo, así como los costos generados por estas actividades, son posibles de ser imputados a los gastos del Plan de Mejoramiento Educativo, una vez que se justifiquen adecuada y ordenadamente las acciones y gastos bajo los lineamientos de las Orientaciones para el Uso de Recursos SEP.

Los establecimientos educacionales que reciben SEP deben asegurar condiciones básicas de equidad y calidad, y esto se logra considerando la realidad sociocultural y lingüística de toda la comunidad en la que está inserta la escuela. Independientemente del énfasis disciplinar que tenga cada año el Plan de Mejoramiento Educativo (PME), cada herramienta que se utilice para su implementación debe considerar la realidad

contextual de la escuela: la cosmovisión de los pueblos indígenas, su lengua y realidad sociocultural, por lo que estas variables deben considerarse desde el diagnóstico. Un actor fundamental en la búsqueda de la pertinencia de los procesos educativos es el educador(a) tradicional, cuyo costo también puede ser imputado al PME, toda vez que se cumpla con los requisitos necesarios para su contratación.

### Convivencia escolar e interculturalidad

La educación no es un rasgo de la democracia sino una condición que favorece o no su existencia. En este sentido, asegurar que las niñas y niños tengan acceso a un sistema educativo de calidad respecto de los aprendizajes y respetuoso de la diversidad cultural en la que están insertos, asegura, a su vez, la adecuada participación y pertenencia de las personas en la comunidad política.

Cada una de las distintas culturas indígenas de nuestro país tiene una forma particular de organización y estructura social, vinculada estrechamente a los espacios territoriales en los que se originan. Es en este espacio de pertenencia donde la convivencia y el quehacer comunitario se encuentran arraigados.

Esta situación se puede apreciar en contextos andinos, en los que la comunidad logra mantener una relación armoniosa con la madre naturaleza, *Pachamama*, y donde la organización de la vida, *qamaña*, gira en torno al calendario agrícola y ganadero. Lo anterior significa que toda actividad productiva es ritualizada, concentrándose en trabajos comunitarios tales como la *minga* y el *ayni*.

Otro ejemplo lo encontramos en el contexto mapuche, en el que existe la formación de personas sabias que son un ejemplo en la configuración de la cultura y en la generación de ideas a partir del uso de su propia lengua. La adquisición de conocimientos por parte de estos individuos es producto de un trabajo colectivo— eminentemente empírico, basado en las vivencias cotidianas— y validado por toda la comunidad. La formación es entendida como un proceso permanente, que dura toda la vida, en el que se aprovechan todos los espacios y bienes del entorno a manera de recursos pedagógicos. En tal contexto, la escuela debe ser vista como una institución que es parte de esta realidad sociocultural y lingüística y no como una entidad aislada.

## 1. SECTOR DE LENGUA INDÍGENA PRIMER AÑO BÁSICO



### 1.1 Características del Programa de Estudio de Primer Año Básico

Los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Asimismo, se enfatiza tanto el aprendizaje de la lengua como el de la cultura, por ejemplo, desde el idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura y viceversa, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (tradición oral - comunicación oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural, se definen Aprendizajes Esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del sector, con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los Aprendizajes Esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural, usando como insumos los repertorios lingüísticos y redes de Contenidos Culturales. Asimismo, se plantean Objetivos Fundamentales Transversales en una aproximación a los aspectos relacionados con la formación valórica de los niños y niñas de los pueblos originarios.

Se han desarrollado planes de clase que corresponden a descripciones de cómo enfrentar los desempeños de los niños y niñas. En ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los y las estudiantes. Los planes de clase están organizados en tres momentos (inicio, desarrollo y cierre).

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido de las clases se incorpora una sección denominada "Orientaciones" al docente o educador(a) tradicional, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas, se ofrecen recomendaciones

que es necesario tener presentes en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas didácticas como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas o repertorios sintácticos.

Con respecto a la progresión y secuencia de los aprendizajes del Programa de Estudio entre Primer y Segundo Año Básico, es importante señalar que si bien es cierto que los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios se han formulado para dos años de escolaridad, estos se han seleccionado en los Programas de Estudio, según el nivel de complejidad, para ser tratados en los semestres respectivos de primero y segundo año básico. Para ello, se presenta específicamente en los programas de estudio respectivos un cuadro de distribución y graduación de los Contenidos Mínimos Obligatorios. Esto en la práctica significa que independientemente que hayan ciertos elementos que se repiten de un año a otro, el tratamiento desde el punto de vista lingüístico y cultural es progresivo, por ejemplo, se presentan expresiones, frases, oraciones y textos en lengua originaria más complejos y con mayor información entre primero y segundo año básico.

### 1.2 Variaciones dialectales

Todas las lenguas tienen variaciones dialectales, las que se encuentran asociadas a espacios territoriales, geográficos o identidades territoriales. De ahí es que existen variantes en la forma de hablar una misma lengua debido a la distancia geográfica que separa a los hablantes o usuarios de la lengua. Así, por ejemplo, la lengua mapuche se reconoce como *mapuzugun*, *che zugun* (*che dugun*), *mapunche zugun*; o al referirse a aspectos climáticos como el frío, en territorio *wenteche* se dice *wütxe* y en el territorio *nagche* se dice *llako*.

Es necesario tener presente que todas las lenguas del mundo y todas las variantes dialectales de cada lengua —llamadas también dialectos—, desde el punto de vista gramatical, se encuentran en igualdad de condiciones y ninguna es mejor o más evolucionada que otra. Tomando las consideraciones anteriores, en el contexto escolar de Chile, para implementar el Sector de Lengua Indígena (SLI) se ha incorporado al educador o educadora tradicional que proviene del espacio territorial donde se encuentra inserta la escuela que implementa el SLI, precisamente para respetar, considerar y resguardar las formas específicas y particulares de la lengua indígena que se habla en ese espacio territorial determinado.

Dada la situación señalada anteriormente, se pretende mejorar la enseñanza de las lenguas indígenas, sin que estas sufran mayores transformaciones o interferencias lingüísticas en la práctica de la enseñanza en la escuela, respetando y considerando la riqueza del idioma indígena, y tomando en cuenta la forma particular de cada identidad territorial. De esta manera, con la incorporación del educador(a) tradicional en la enseñanza de la lengua indígena, se busca en los niños y niñas la revitalización, fortalecimiento y desarrollo lingüístico en su idioma, de acuerdo a sus propias particularidades de hablar la lengua en los espacios territoriales en que esta se enseña.

En el contexto escolar, las lenguas indígenas se proyectan tanto en áreas de aprendizaje como en instrumentos de comunicación didáctica, pero además son un producto esencial de la actividad social humana. En efecto, la enseñanza-aprendizaje y desarrollo de las lenguas indígenas supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, que se manifiesta y proyecta en el lenguaje, formando así su visión de mundo, sus relaciones sociales y su trascendencia espiritual, en una constante interacción con su entorno más inmediato.

## 2. ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA



### 2.1 Organización de la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en la escuela

Si bien se ha dado un gran paso adelante en la educación de los niños y niñas indígenas, al contar con programas de estudio para el Sector de Lengua Indígena —en particular para la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en Primer y Segundo Año Básico— y con la experiencia del primer año de su implementación, queda mucho camino por recorrer en lo que se refiere a la enseñanza como práctica de estas lenguas.

Aprender usando la lengua materna —y por este intermedio tener acceso al conocimiento cultural del pueblo indígena, a su cosmovisión, a su historia, a la mantención de sus formas sociales, a la reproducción cultural y a su rica tradición— es un derecho de reconocimiento de la vigencia y vitalidad de la lengua y la cultura, que se satisface a través de la educación escolar y que contribuye a destacar la identidad del pueblo mapuche, aymara y quechua<sup>2</sup>.

Las personas que son responsables de la enseñanza de la lengua y cultura indígena, y que trabajan en forma conjunta con el profesor(a) mentor(a), en una dupla pedagógica, son las educadoras y los educadores tradicionales. Se trata de personas que en su mayoría no son profesores con estudios formales de pedagogía. No obstante, estos educadores(as) tradicionales poseen un buen conocimiento de la lengua y la cultura indígena que deben aprender los niños y niñas en la escuela. En otras palabras, si bien es cierto que ellos no conocen a cabalidad estrategias de cómo enseñar desde el ámbito formal de la escuela, tienen la gran ventaja de saber qué enseñar: los contenidos de la lengua y la cultura indígena.

Con todo y como es sabido, dominar una lengua y una cultura no significa que uno sin más pueda enseñarla bien. La enseñanza de esta debe organizarse teniendo en cuenta algunos criterios. La guía que se presenta a continuación tiene ese propósito: orientar a los educadores(as) tradicionales de la mano con el profesor(a) mentor(a), a cómo organizar la enseñanza de la lengua y la cultura mapuche, quechua o aymara, según corresponda.

<sup>2</sup> En anexo encontrará un instrumento denominado *Diagnóstico sociolingüístico para el aprendizaje*. Se recomienda que la dupla pedagógica lo conteste, ya que le ayudará a tener información organizada de su propia percepción sobre la comprensión y uso de la lengua indígena mapuzugun, quechua o aymara en el contexto comunitario y escolar.

### a) Criterios para la organización de la enseñanza

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas.

Significa saber cómo orientarlos; cómo hacerlos trabajar de una forma que todos participen activamente en la clase; cuándo ayudar al que se queda atrás; cómo mantener la atención y el interés de los niños y niñas en lo que se enseña. Para ello, presentaremos dos tipos de criterios. Aquellos *generales*, que dicen relación con los aspectos más amplios de la enseñanza y que deben estar siempre presentes, como un trasfondo en la actividad pedagógica; y los criterios *específicos*, que son los que abordan aspectos particulares de la actividad de enseñanza durante su desarrollo; se refieren a (1) el educadora(a) tradicional y su relación con sus estudiantes; (2) el orden de la enseñanza y (3) el ritmo de aprendizaje de los estudiantes.

#### Criterios generales

- *Lo que se enseña no es lo mismo que lo que se aprende*

Esto significa que el educador(a) puede poner empeño en decirle a los niños y niñas lo que deben aprender; pero estos pueden comprender algo muy distinto.

Así, por ejemplo, los educadores(as) tradicionales podrían empeñarse en que los estudiantes aprendan a saludar en mapuzugun, los nombres aymara de sus poblados o el significado de un apellido quechua, pero estos pueden aprender solo algunas palabras. Por ello, el educador(a) tradicional debe estar atento a qué es lo que los niños y niñas han aprendido.

- *La enseñanza no es solo decirles algo a los estudiantes, dictarles palabras o impartirles órdenes*

Esto significa que la enseñanza, para que rinda frutos, requiere de paciencia, de ayudar a que los niños y niñas puedan hacer lo que se les pide. La ayuda a sus estudiantes es una actividad muy importante de la persona que enseña.

- *Aprender no es lo mismo que memorizar*

No basta con que los niños y niñas memoricen palabras en mapuzugun, aymara o quechua, sino que lo importante es que sepan usarlas en las ocasiones adecuadas y puedan comunicar lo que quieren decir a otras personas.

#### Criterios específicos

- *El educador(a) tradicional y su relación con los(as) estudiantes*

Con el propósito de enseñar la lengua y la cultura indígena, la relación pedagógica entre los educadores(as) y los(as) estudiantes debe darse en un clima de confianza y de apoyo que haga posible que los contenidos se puedan ir enseñando y aprendiendo con la naturalidad con la que se aprende la cultura y la lengua propia.

El ejercicio de la autoridad, sobre todo enseñando a niñas y niños pequeños, tiene un equilibrio. Crear un clima adecuado no significa que el educador(a) renuncie a su autoridad. Esto significa que siempre debe ponerse en el lugar del niño o niña que aprende y conducir con firmeza, pero a la vez con cariño, las actividades que le encomienda para aprender.

En resumen, este criterio implica que el educador(a) tradicional debe aprender su rol de conducir la enseñanza y los y las estudiantes deben aprender a comportarse como tales en la tarea de aprender.

- **El orden de la enseñanza en el marco de una clase**

Este criterio da cuenta de la necesidad de que la enseñanza tenga un orden, algunas cosas van primero y otras después. Si el educador(a) tradicional se detiene a observar cada clase de las distintas unidades, se dará cuenta que tienen la siguiente secuencia: actividades de inicio, actividades de desarrollo y actividades de cierre.

Las **actividades de inicio** tienen como propósito introducir a los niños y niñas en los Contenidos Culturales y lingüísticos que trata la clase, a través de actividades diseñadas para crear un ambiente propicio que motive y acerque a las niñas y niños al contenido cultural que van a estudiar y para que puedan reconocerlo en el ámbito de su propia experiencia familiar y comunitaria cercana.

En las **actividades de desarrollo** se aborda el contenido (conocimientos culturales y lingüísticos) y se produce el trabajo fundamental de aprendizaje de la clase. Estas actividades están orientadas a que los niños y niñas hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupos, escriban con ayuda del educador(a).

Las **actividades de cierre** tienen como propósito —como su nombre lo indica— cerrar las actividades de la clase, asegurándose que los aprendizajes que se introdujeron en las actividades de inicio y que se trabajaron durante las actividades de desarrollo, se lograron, de forma tal que tanto el educador(a) como los propios niños y niñas se puedan dar cuenta que aprendieron lo que se les enseñó en la clase.

Estas actividades son, en la práctica y como se señala en la introducción de las unidades, actividades de evaluación.

- **El ritmo de aprendizaje de los niños y niñas durante la enseñanza**

Este criterio está relacionado con dos aspectos: (1) no todos los niños y niñas aprenden al mismo ritmo y, (2) la ayuda que proporciona el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) durante la enseñanza debe diferenciarse de acuerdo al grado de dificultad que los niños y niñas enfrentan durante el aprendizaje.

La primera cuestión es casi obvia. A algunos niños o niñas les cuesta más enfrentar algunas actividades o comprender algunos contenidos, en tanto otros(as) tienen más facilidades para ello. Lo importante aquí es que el educador(a) debe ayudar a todos(as) los(as) estudiantes a aprender, sin hacer diferencias de ningún tipo. Todos(as), de acuerdo a sus características, deben tener oportunidades para aprender.

La segunda cuestión es menos comprendida y cuesta más llevarla a la práctica durante la enseñanza. A pesar de que existe un acuerdo unánime de que los seres humanos presentan diferencias entre sí en sus ritmos de aprendizaje, tendemos a enseñarles a todos y todas de la misma forma.

En este sentido, la adecuación de la ayuda en función de las necesidades de cada niño o niña, significa que el educador(a) pueda distinguir entre obstáculos, dificultades y logros.

Los **obstáculos** son aquellos problemas o tareas que al o a la estudiante le impiden avanzar por sí solo(a) y que para superarlos requieren mucha ayuda; por ejemplo, como cuando le tomamos al niño o niña la mano para que pueda seguir la forma de una letra. En tanto, las **dificultades** son aquellas tareas o problemas en los que el o la estudiante requiere solo una pequeña ayuda para que pueda continuar solo(a). Y los **logros** son las demostraciones que hacen los(as) estudiantes, realizando por sí solos(as) lo que han aprendido. Estas distinciones son útiles para adecuar la ayuda que las niñas y niños requieren durante su aprendizaje.

Es necesario tener muy en cuenta estos aspectos, pues aun cuando las actividades —especialmente de desarrollo— son las mismas para todos los(as) estudiantes, es el educador(a) durante el proceso quien debe observar y decidir el tipo de ayuda que requieren sus estudiantes en función de los obstáculos, dificultades o logros que se hacen evidentes durante el proceso de aprendizaje.

Finalmente, debemos reiterar que es necesario discutir estos criterios para poder reflexionar sobre lo que va ocurriendo durante el proceso de enseñanza y apoyarse con los profesores(as) para ir sobrepasando las dificultades que los educadores(as) tradicionales van a encontrar siempre durante el proceso de enseñanza de las lenguas y culturas indígenas.

## b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases

Las clases que se han diseñado en cada unidad tienen una estructura pedagógica pensada en el ciclo de aprendizaje que esperamos lograr en los niños y niñas.

De esta forma, cada clase tiene una estructura común compuesta por tres momentos, cada uno de los cuales tiene un propósito en el proceso de aprender. Los momentos de la clase son los siguientes:

**Inicio:** el inicio de la clase es el momento de la invitación a aprender, en el que la dupla pedagógica debe crear un ambiente propicio para que niños y niñas se dispongan positivamente al nuevo aprendizaje. Para ello, siempre el educador(a) y profesor(a) deben iniciar la clase con una actividad que permita a los(as) estudiantes vincular el nuevo aprendizaje con su cotidianidad y su realidad concreta, haciendo referencia a aspectos de su cultura original, a las actividades propias y regulares de la comunidad o haciendo que los niños y niñas recuerden alguna situación o hecho relacionado con el aprendizaje que van a trabajar. Esta actividad permitirá generar una motivación auténtica para aprender en los niños y niñas, ya que podrán ver con claridad que lo que van a aprender tiene relación con sus vidas, con la realidad de

todos los días, con sus familias y su cultura. Además de las actividades que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) realicen en este momento, es importante que generen las condiciones espaciales para este inicio, por ejemplo, pidiéndoles a los niños y niñas que se sienten en semicírculo o círculo en el suelo, tal como lo hacen cuando se reúnen en su familia a escuchar las enseñanzas de los mayores.

Creado este ambiente, la dupla pedagógica podrá plantear algunas preguntas para que niños y niñas puedan responder desde su experiencia e iniciar la motivación. Este momento termina siempre con la explicación del educador(a) tradicional acerca de lo que van a aprender en la clase, haciéndolo de tal forma que esta explicación sea una invitación a aprender.

**Desarrollo:** este es el momento central de la clase puesto que en esta instancia se debiera producir el aprendizaje, a través de la realización de las actividades fundamentales para generar el nuevo aprendizaje. El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) han realizado una invitación a niños y niñas a aprender algo nuevo, pero vinculado a su experiencia y realidad; es aquí donde esa invitación se vuelve una realidad. Lo importante de este momento es que la dupla pedagógica realice todas las actividades planificadas, siempre manteniendo el vínculo del nuevo aprendizaje con la experiencia de los niños y niñas. Las actividades deben ser muy participativas, permitiendo que los(as) estudiantes experimenten los nuevos aprendizajes, a través de la interacción entre ellos y con el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Las actividades, además de ser participativas, deben ser pertinentes con la cultura de los pueblos originarios, por lo tanto, se recomienda que hagan alusión a eventos de la comunidad, tales como fiestas, canciones, música, refranes, relatos, trabalenguas, adivinanzas, labores cotidianas de la familia, la naturaleza circundante, es decir, todos aquellos elementos que servirán para que niños y niñas vayan teniendo un acercamiento certero con la lengua original.

Estas actividades están orientadas a que los niños y niñas hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupo, escriban con la ayuda del educador(a) o profesor(a). En general, se trata de actividades en las que se les pide a los niños y niñas que demuestren ciertos dominios, destrezas o saberes. Por ejemplo, que puedan jugar roles para que se den cuenta que aprendieron los diálogos respectivos, que puedan completar frases para que se puedan dar cuenta que usan apropiadamente determinadas palabras, etc.

La ayuda de la dupla pedagógica es fundamental para el aprendizaje, especialmente en los(as) estudiantes que la requieran; ayudar no significa que educador(a) o profesor(a) deban hacerle las cosas a los niños y niñas, sino asistirlos(as) cuando trabajan con algunos de los contenidos que se enseñan en la clase.

Otro elemento muy importante para el momento de desarrollo de la clase es expandir el espacio educativo, tanto en lo físico —es decir, salir de la escuela con el propósito de acercarse a la naturaleza— como mediante el uso de las fuentes del conocimiento ancestral, que están en la comunidad. Conversaciones con los abuelos(as) para recoger relatos y enseñanzas y la invitación a la comunidad para que conozca el trabajo que han realizado los niños y niñas, permite que el espacio educativo se amplíe y enriquezca, logrando de este modo mejores aprendizajes.

**Cierre:** el cierre de la clase no es solo su finalización, es el momento en el que el educador evalúa junto a los niños y niñas la experiencia vivida. Por ejemplo: niños y niñas deben expresar lo que les ha gustado, lo que han aprendido, de qué manera ese aprendizaje se vincula con sus vidas, sus familias, su cultura. El cierre de la clase debe ser un momento reflexivo, en el que los(as) estudiantes, con la ayuda de la dupla pedagógica, expresan no solo lo que han aprendido, sino cómo lo han aprendido, qué les ha resultado más fácil, qué ha sido lo más difícil, de tal forma que al verbalizar este proceso con la ayuda del educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a), se genere un proceso de metacognición que hace que el aprendizaje esperado se logre.

El cierre de la clase debe terminar cuando el educador(a) tradicional realiza una invitación a niños y niñas para que compartan este nuevo aprendizaje con sus familias, de tal forma que lo que han aprendido se convierta en tema de conversación con su núcleo familiar, lo que facilitará el acercamiento de la comunidad con la escuela y reforzará los aprendizajes que están logrando los niños y niñas. Finalmente, el cierre de la clase debe incluir una invitación del educador(a) tradicional a vivir en la próxima clase una nueva experiencia de aprendizaje de su lengua original, enunciándoles los temas y contenidos generales que trabajarán; de este modo, generará una expectativa positiva hacia la próxima clase.

### c) Orientaciones para la evaluación de las clases

Cada una de las clases que constituyen una unidad dispone de una “rúbrica” o “pauta de aprendizajes esperados para esta clase y niveles de logro” para evaluar los aprendizajes. Esta sirve de orientación para que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan, a través de la observación, apreciar si los niños y niñas han logrado el aprendizaje propuesto y en qué nivel.

La pauta propuesta incorpora una descripción, a partir de los indicadores de la unidad, de los aprendizajes que se espera que los estudiantes alcancen. Estas descripciones permiten desarrollar una evaluación auténtica, es decir, no es necesario generar escenarios ficticios (prueba, cuestionarios, entre otros), sino que a través de las mismas actividades propuestas en la clase, la dupla pedagógica puede ir constatando los niveles de logros de los niños y niñas, ya sea en las actividades de inicio, desarrollo o cierre de cada clase.

En la rúbrica se han establecido tres niveles de logro: “No Logrado”, cuando el estudiante no manifiesta el aprendizaje que establece el indicador; “Medianamente Logrado”, cuando el niño o niña manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel mínimo, pero aceptable; y “Logrado”, es decir, cuando el estudiante manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel máximo esperado.

En general, el sistema escolar usa los espacios “ficticios” de evaluación, es decir, una vez finalizada la clase o la unidad se adopta un escenario especial para evaluar. Como el sentido es saber qué están aprendiendo los niños y las niñas, para la evaluación de los aprendizajes se utilizarán las actividades propias de cada clase.

En este sentido, la actividad de evaluación se realizará clase a clase, esta se implementará a través de alguna actividad (del desarrollo o cierre) en la que la dupla pedagógica pueda contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el nivel de logro de los aprendizajes que se detallan en la rúbrica o pauta de evaluación. Esto significa que la evaluación de los aprendizajes se implementará a través de tareas “auténticas”, que son las actividades que los niños y las niñas desarrollan en cada uno de los momentos de la clase. Dichas actividades solicitan a los niños y niñas “aplicar” los aprendizajes que se están trabajando, los cuales deben ser “observados” y comparados a partir de las rúbricas o pautas de evaluación.

La evaluación, si bien operativamente se puede realizar al final de la clase, debe recoger la observación del educador(a) y profesor(a) mentor(a) durante todo el desarrollo de la misma. No hay un momento o una actividad específica de evaluación, sino que la dupla pedagógica debe siempre estar evaluando el nivel de logro del aprendizaje que van manifestando los niños y niñas, para de esta forma ir reforzando a aquellos(as) que manifiestan menos logros y así llegar al final de la unidad con todos los niños y niñas aprendiendo lo óptimo.

Este sistema de evaluación es claramente formativo, ya que pretende ayudar al educador(a) tradicional a identificar el nivel en que los niños y niñas van avanzando en el aprendizaje e introducir remediales adecuados en el momento preciso para que logren el aprendizaje esperado. Por lo tanto, esta evaluación no se traduce en notas o conceptos calificativos, sino solo en establecer el nivel de logro durante el desarrollo de la clase. Sí es importante que durante la clase la dupla pedagógica disponga de actividades en las que les ofrezca a los niños y niñas la oportunidad de manifestar el aprendizaje que se está evaluando, para que efectivamente puedan expresar el nivel de logro alcanzado.

## 2.2 Presentación de las unidades

### Estructura de las unidades

Luego de un proceso en el cual fueron confluyendo los contenidos pedagógicos y los saberes y conocimientos propios de la cultura indígena, emergen las unidades didácticas que contiene esta guía. En este sentido es crucial tener presente que las unidades de la guía han sido elaboradas por un grupo de expertos pedagógicos e indígenas.

La guía contempla un conjunto de unidades que comprende el aprendizaje de la lengua indígena en Primer Año Básico. Esto implica que han sido elaboradas en base a los Programas de Estudio del Sector Lengua Indígena de este nivel, de modo que en ella se expresan los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales, Aprendizajes Esperados e Indicadores de cada lengua. Además se han incorporado los OFT correspondientes para explicitar su incorporación en el tratamiento de los temas, contenidos y actividades a realizar con los niños y niñas.

Las unidades se han estructurado de tal forma que se puedan trabajar varios Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados, relacionados entre sí, para que, de este modo, se pueda trabajar el conjunto de Aprendizajes Esperados establecidos en este sector y nivel.

Cada unidad se inicia con una introducción, que es una explicación del sentido de los Contenidos Mínimos Obligatorios y Culturales a desarrollar en la unidad y, a su vez, una presentación de los focos pedagógicos que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) deben tener en cuenta al momento de implementar la unidad. Luego se indican los Contenidos Mínimos que se trabajarán en cada unidad, los cuales van siendo trabajados en forma integral en las distintas clases. En este sentido, los Contenidos Mínimos se articulan con los distintos Contenidos Culturales y se van desplegando en el transcurso de la unidad desde un nivel de menor a mayor complejidad.

En relación a los Contenidos Culturales, no hay una clase para cada contenido sino que estos también se trabajan en el conjunto de las clases. Estos contenidos están asociados a uno de los dos ejes del currículum del Sector de Lengua Indígena: Oralidad (con sus componentes de Tradición Oral y Comunicación Oral) y Comunicación Escrita. En cada unidad se expresan sus Aprendizajes Esperados. Cada Aprendizaje Esperado además lleva asociados indicadores que le servirán a la dupla pedagógica como guía para la evaluación.

De manera ilustrativa, cada unidad contiene una tabla en la que se despliegan los Ejes de Aprendizaje que se abordan, con sus respectivos Aprendizajes Esperados e indicadores. Además se incluyen los Objetivos Fundamentales Transversales presentes en la unidad.

Luego de esta primera parte se encuentra una planificación detallada de cada una de las clases que integran la unidad. Como se ha señalado, cada clase está estructurada en inicio, desarrollo y cierre. En cada uno de estos momentos de la clase se van especificando todas las actividades que es necesario que, tanto la dupla pedagógica (educador(a) tradicional y docente) como los niños y niñas, realicen para ir logrando los Aprendizajes Esperados.

El propósito es que el conocimiento y las actividades que se despliegan en la unidad vayan desde lo más próximo a lo más lejano, desde lo conocido a lo novedoso, desde lo local hacia lo universal; utilizando siempre el saber que los(as) estudiantes ya poseen para avanzar al conocimiento complejo, lo que les permitirá conocer, apropiarse y valorar afectiva y éticamente la cultura de la cual son parte.

Las actividades que están contenidas en cada una de las clases tienen como sello el que niños y niñas participen de las experiencias de vida con sus familias, abuelos y padres. Desde esta perspectiva, los(as) estudiantes van progresivamente haciendo más rica y compleja su visión de la cultura del pueblo indígena a través de sus propias historias.

Es importante distinguir que el diseño pedagógico propuesto pone énfasis en la preparación de las condiciones contextuales de la enseñanza, por ejemplo, en la disposición del aula, el material pedagógico que se requiere en cada una de las sesiones y en la comunicación de la dupla pedagógica con las familias. En otras palabras, se pretende reflexionar sobre cómo construimos entornos propicios y afectivos para el desarrollo de la enseñanza y el aprendizaje de los niños y las niñas de este nivel. En cada clase se entregan orientaciones para educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) (para cada una de las etapas), en las que no solo se considera qué harán los estudiantes y el rol del educador(a) para cada actividad, sino que también algunas orientaciones sobre la disposición del espacio físico (aula u otros) y el material que se utilizará, ya que todos estos aspectos tienen que ver con los aprendizajes que están involucrados en cada clase en particular.

### a) Unidades del Sector Lengua Indígena Quechua

Esta sección expone el modo en que se ordena la información relativa a las unidades didácticas del Sector de Lengua Indígena Quechua. En primer lugar se muestra un cuadro resumen de las unidades; luego se realiza un desglose de ellas con sus Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados; para finalizar con una breve descripción que busca orientar la elaboración de las unidades didácticas que no se encuentran desarrolladas en esta guía.

#### Cuadro resumen de unidades Lengua Indígena Quechua

A continuación se presenta un cuadro resumen que tiene como propósito dar cuenta, en términos generales, de las unidades que componen el Sector de Lengua Indígena Quechua para Primer Año Básico. Es importante destacar que se realiza una distinción entre las unidades que ya están desarrolladas en la guía y aquellas que el educador(a) tradicional en conjunto con el profesor(a) mentor(a), tienen como desafío elaborar.

UNIDADES SECTOR LENGUA INDÍGENA QUECHUA		
	Unidades de la guía	Estado de la unidad en la guía
PRIMER SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 1:</b> <i>Uyarinapaq yachanapaq ima</i> (Para escuchar y aprender)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 109 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 2:</b> <i>Paqarinaykuna</i> (Mis orígenes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 35 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 3:</b> <i>Takinakuna t'uqyanakuna ima</i> (Canciones y sonidos)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 54 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 4:</b> <i>Pachamama t'uqyanankuna yachachiwayku</i> (La naturaleza nos enseña sus sonidos)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 115 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 5:</b> <i>Sumaq napaykunay</i> (Mis buenos saludos)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 121 de esta guía.</li> </ul>
SEGUNDO SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 1:</b> <i>Aylluymanta chaninchaykuna</i> (Los valores de mi comunidad)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 127 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 2:</b> <i>Jatun tatakuna yachay wasiman rinku</i> (Los abuelos van a la escuela)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 133 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 3:</b> <i>Riqsisqa raymikuna rimanakuna ima</i> (Las fiestas y los refranes tradicionales)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 78 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 4:</b> <i>Rimanakuna takinakuna ima</i> (Palabras y canciones)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 139 de esta guía.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unidad 5:</b> <i>Aranwaqta napay</i> (Teatro del saludo)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 145 de esta guía.</li> </ul>

## b) Desglose de unidades Lengua Indígena Quechua

Cada una de las unidades que comprende el aprendizaje de la Lengua Indígena Quechua para Primer Año Básico, se estructura en función de los Programas de Estudio del Sector Lengua Indígena, en el que se plantean los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados para la enseñanza de la lengua y cultura. Es así que el desglose de cada una de las unidades de la guía que se muestran a continuación, contiene estos tres elementos.

### PRIMER SEMESTRE

#### UNIDAD 1

### *Uyarinapaq yachanapaq ima* (Para escuchar y aprender)

#### Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.

#### Contenidos Culturales

- *Yawar masita uyariy* (Saber escuchar a la familia).
- *Qhichwa qillqa* (Escritura en glifos).

#### Aprendizajes Esperados

##### Tradición oral

- Escuchan con atención y respeto los relatos de sus parientes y educadores.
- Identifican a los miembros de la familia en el pueblo quechua.
- Comprenden que el *jatun tata* y *jatun mama* son personas que poseen los saberes ancestrales y se les debe respeto.

##### Comunicación escrita

- Asocian el sonido de una vocal con su escritura.
- Escriben palabras y frases breves utilizando las vocales.

#### UNIDAD 2

### *Paqarinaykuna* (Mis orígenes)

#### Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.
- Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.

#### Contenidos Culturales

- *Ayllu Paqariku* (Conformación de la comunidad).
- *Pitaq ñoqa kani* (¿Quién soy yo?).

#### Aprendizajes Esperados

##### Tradición oral

- Escuchan y comentan relatos sobre el origen de su pueblo quechua.
- Relacionan los nombres de las comunidades con su ubicación y con actitudes que caracterizan a las familias.
- Amplían su vocabulario utilizando palabras nuevas sobre la conformación de la comunidad y sus características.

##### Comunicación oral

- Intercambian información sobre su nombre y su familia.
- Intercambian información sobre las características de su linaje familiar.
- Reconocen y valoran su identidad cultural a través de sus apellidos y territorio donde viven.
- Utilizan vocabulario de los mapas sintácticos y repertorio lingüístico para nombrar a los integrantes de una familia.

## UNIDAD 3

## *Takinakuna t'uqyanakuna ima* (Canciones y sonidos)

### Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.
- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.

### Contenidos Culturales

- *Yawar masi takiykuna* (Canciones en el ámbito familiar).
- *T'ujyachinakuna* (Sonidos).

### Aprendizajes Esperados

#### Tradición oral

- Reconocen algunos cantos tradicionales de su pueblo y los reproducen.
- Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.

#### Comunicación oral

- Escuchan sonidos del entorno y los imitan.
- Reconocen palabras y expresiones culturalmente significativas.
- Identifican las vocales en expresiones culturalmente significativas.

## UNIDAD 4

## *Pachamama t'uqyanankuna yachachwayku* (La naturaleza nos enseña sus sonidos)

### Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición y reproducción de canciones que incorporan sonidos de los seres de la naturaleza.
- Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.

### Contenidos Culturales

- *Pachamama takiyninkuna* (Canciones de la naturaleza).
- *Watuchikuna, qallu watanakuna ima* (Adivinanzas y trabalenguas).

### Aprendizajes Esperados

#### Tradición oral

- Distinguen e imitan diferentes tipos de sonidos presentes en su entorno natural.
- Reconocen sonidos de la naturaleza presentes en canciones.
- Reproducen canciones que incorporan sonidos de la naturaleza.

#### Comunicación oral

- Escuchan textos literarios breves, tales como trabalenguas y adivinanzas.
- Reproducen textos tradicionales breves y los comentan según su significado.

## UNIDAD 5

### *Sumaq napaykunay* (Mis buenos saludos)

#### Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.

#### Contenidos Culturales

- *Yawar masi napaykuna* (Saludos a la familia).

#### Aprendizajes Esperados

##### Comunicación oral

- Reconocen la importancia del saludo dentro del ámbito familiar.
- Conocen y practican saludos dependiendo de la hora en que se encuentren.
- Conocen y practican saludos familiares utilizando distinciones según el interlocutor.

## SEGUNDO SEMESTRE

## UNIDAD 1

### *Aylluymanta chaninchaykuna* (Los valores de mi comunidad)

#### Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.

#### Contenidos Culturales

- *Ayllupi uyariy* (Escuchar a la comunidad).
- *Pachamama manta ch'ajwan qillqaspa* (Escribiendo los sonidos de la naturaleza).

#### Aprendizajes Esperados

##### Tradición oral

- Comprenden que el acto de escuchar a la comunidad es fundamental para la formación de valores y transmisión de la cultura quechua.
- Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico asociadas a la tradición oral.

##### Comunicación escrita

- Reconocen la correspondencia entre el sonido de las letras ch, chh, kh, qh, th, t, p, q, y su forma escrita.
- Utilizan las letras ch, chh, kh, qh, th, t, p, q en la escritura y reproducción de palabras y frases breves.
- Identifican palabras que incorporan sonidos de su entorno.

## UNIDAD 2

*Jatun tatakuna yachay wasiman rinku*

(Los abuelos van a la escuela)

## Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales
- Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.

## Contenidos Culturales

- *Yawar masi k'ullu* (Tronco familiar).
- *Maymanta kani* (¿De qué comunidad provienes?).

## Aprendizajes Esperados

## Tradición oral

- Escuchan y expresan su opinión sobre relatos familiares.
- Comprenden que una comunidad es una familia extensa que se relaciona con otras comunidades.
- Amplían su vocabulario incorporando nuevas palabras relacionadas con el tronco familiar.

## Comunicación oral

- Conocen información genealógica referida a las comunidades de sus ancestros.
- Conocen las nominaciones en quechua para la ascendencia familiar.

## UNIDAD 3

*Riqsisqa raymikuna rimanakuna ima*

(Las fiestas y los refranes tradicionales)

## Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.
- Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.
- Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.

## Contenidos Culturales

- *Ayllu takiykuna* (Canciones en el ámbito comunitario).
- *Yachachiykuna* (Refranes).
- *Jallp'aq sutinkuna* (Nombres).

## Aprendizajes Esperados

## Tradición oral

- Escuchan comprensivamente canciones del ámbito comunitario.
- Comprenden que las canciones están relacionadas con la actividad cultural y productiva.
- Representan el *Tarpuy Raymi* (fiesta de la siembra).

## Comunicación oral

- Escuchan y expresan su opinión sobre refranes y proverbios en quechua.
- Reconocen los refranes y proverbios como textos que contienen enseñanzas.
- Memorizan refranes y proverbios.
- Escuchan comprensivamente y con respeto a distintos interlocutores.

## Comunicación escrita

- Comprenden nombres escritos de lugares de su entorno.
- Escriben palabras y frases simples con nombres de lugares.

## UNIDAD 4

*Rimanakuna takinakuna ima*

(Palabras y canciones)

## Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento de las formas de interacción social por medio de las canciones.
- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativas.

## Contenidos Culturales

- *Sumaqta Kawsakun Takispa* (Tiempo de carnaval).
- *Rimaykuna* (Palabras).

## Aprendizajes Esperados

## Tradición oral

- Comprender que las canciones permiten la interacción social entre personas y comunidades.
- Reconocen los tipos de canciones para cada interacción social.

## Comunicación oral

- Reconocen palabras y expresiones relacionadas con su entorno.
- Identifican los sonidos ch, chh, th, ph, kh, t, p, q.

## UNIDAD 5

*Aranwaqta napay*

(Teatro del saludo)

## Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.

## Contenidos Culturales

- *Ayllupi napaykuna* (Saludo a la comunidad).

## Aprendizajes Esperados

## Comunicación oral

- Comprenden la importancia del saludo dentro de la comunidad.
- Manejan un amplio repertorio de expresiones de saludos para relacionarse con otros integrantes de la comunidad.

## c) Pasos para la elaboración de las unidades Sector Lengua Indígena Quechua

Como bien se menciona en el *Cuadro resumen de las unidades Lengua Indígena Quechua*, tres son las unidades que se encuentran completamente diseñadas en esta guía. El objetivo de ello es que puedan orientar la labor del educador(a) tradicional y del profesor(a) mentor(a) para poder elaborar las siete unidades restantes que componen el Sector de Lengua Indígena Quechua para Primer Año Básico.

Las tres unidades que están desarrolladas en esta guía son:

## Primer semestre

Unidad 2: *Paqarinaykuna* (Mis orígenes)Unidad 3: *Takinakuna t'uqyanakuna ima* (Canciones y sonidos)

## Segundo semestre

Unidad 3: *Riqsisqa raymikuna rimanakuna ima* (Las fiestas y los refranes tradicionales)

Estas unidades contienen las clases necesarias para poder abordar sus Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados que cada unidad tiene establecidos.

De esta forma, para diseñar las siete unidades restantes es necesario realizar los siguientes pasos:

- Analizar los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados de la clase a desarrollar. Este análisis implica establecer con claridad cuáles son los aprendizajes a lograr por los niños y niñas en los distintos ejes de aprendizaje con sus respectivos componentes. Es importante en este análisis realizar una descripción de lo que los(as) estudiantes podrán hacer con los aprendizajes, de tal forma de tener una representación operacional del aprendizaje a lograr, lo que servirá de base para poder diseñar la unidad.
- A partir del análisis realizado, se debe colocar un nombre a la unidad que sea representativo de los aprendizajes a lograr y de los contenidos a trabajar, esto para que los niños y niñas identifiquen desde el primer momento el tema que van a trabajar en la unidad.
- Realizar una distribución temporal de los aprendizajes a lograr, generando así las clases. Una unidad debiera tener entre 3 y 5 clases, es decir, en esas clases se deben cubrir todos los Contenidos Mínimos Obligatorios y Aprendizajes Esperados. Al igual que la unidad, cada clase debe tener un nombre descriptivo de los contenidos a trabajar. Los contenidos a trabajar en cada clase deben distribuirse de tal forma que tengan un orden lógico y secuenciado de aprendizajes, es decir, iniciar con los aprendizajes que serán base y requisito para el próximo aprendizaje.
- El paso siguiente será elaborar las actividades de cada clase, siguiendo las orientaciones de los momentos de la clase:

**Inicio:** actividades de motivación, relacionando lo que se va a aprender con lo cotidiano.

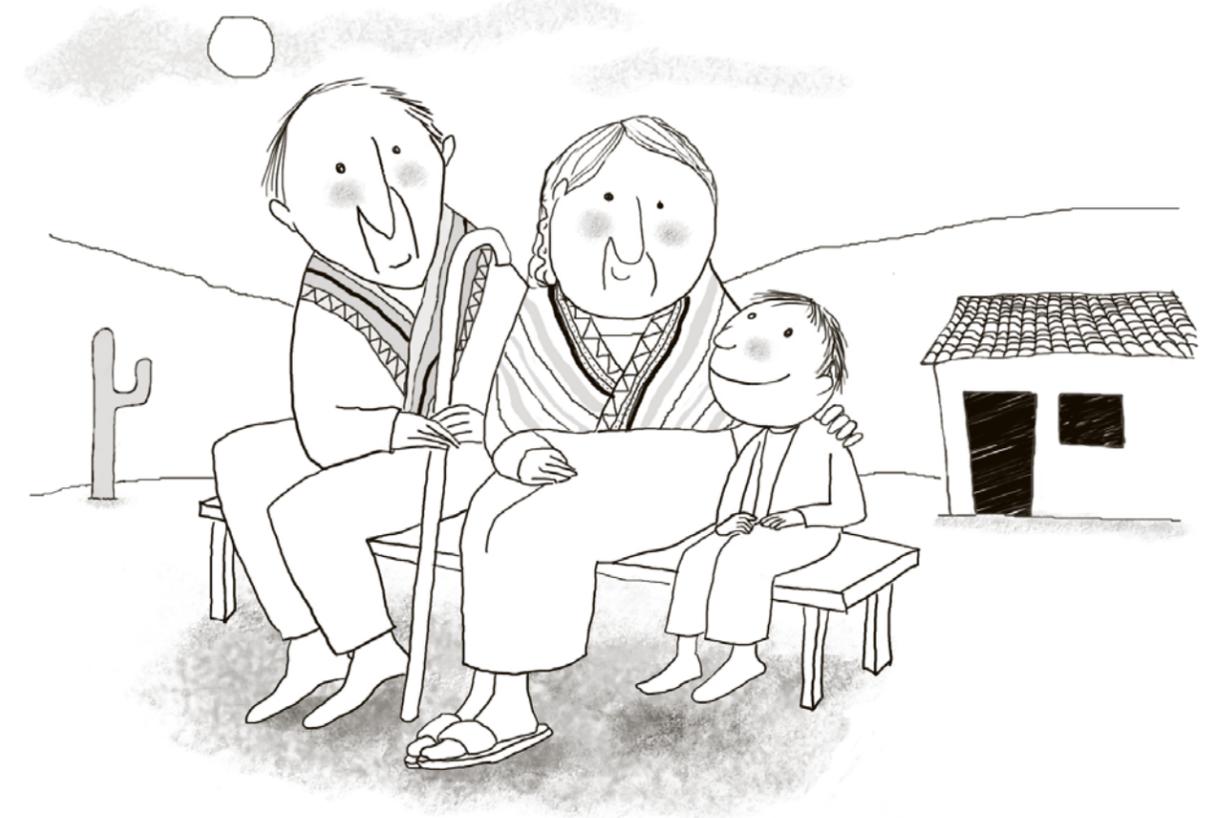
**Desarrollo:** actividades en las que niños y niñas acceden al nuevo conocimiento, actividades participativas en las que ellos(as) son los(as) protagonistas. Enfatizar actividades en contacto con la naturaleza y la comunidad, así como actividades en las que los(as) estudiantes realizan acciones o productos.

**Cierre:** actividades en las que los niños y niñas expresan lo que han aprendido y la dupla pedagógica pueda evaluar la experiencia de aprendizaje.

- En este nivel, las actividades en los tres momentos deben permitir que los niños y niñas se expresen, hablen, dibujen, modelen, canten, bailen, ya que al tratarse de un aprendizaje de lenguaje, el elemento comunicacional y expresivo es muy importante.
- A continuación es necesario que se desarrolle la pauta de evaluación. En esta se deben considerar los aprendizajes esperados establecidos en el programa de estudio y sus respectivos indicadores. Luego se deben definir los descriptores (no logrado, medianamente logrado y logrado).
- Por último, como ya están diseñadas las actividades, es importante realizar una descripción de todos los recursos y materiales que la unidad requiere para su buen desarrollo, de tal forma que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) los consideren y preparen previamente a la clase.

### 3. UNIDADES 3.1 PRIMER SEMESTRE

## UNIDAD 2



### *Paqarinaykuna*

(Mis orígenes)

#### Introducción

El tema que se presenta en esta unidad es la identidad. Dicha temática se observa desde la conformación de las comunidades y se ve reflejada en los relatos locales que se han ido transmitiendo de generación en generación. En estos relatos la figura de los abuelos y las abuelas es de suma importancia, ya que son para el pueblo quechua los responsables de mantener la tradición, enseñando a los niños y las niñas sobre sus orígenes.

Desde el punto de vista pedagógico, el relato local es un instrumento de mucha riqueza para el desarrollo lingüístico, ya que ayuda a reconocer y aprender expresiones que están presentes en el entorno cultural de los niños y las niñas, como una manera de explicar el origen de las tradiciones culturales de un pueblo.

La unidad propone una salida a terreno, ampliando el espacio educativo de la sala de clases, con el objeto de buscar fuentes y/o relatos propios de la cultura, destacando el rol del abuelo, la abuela y los mayores en las comunidades. En este sentido, la unidad refuerza la idea del diálogo y desarrollo de la comunicación oral entre los niños y las niñas quechua con sus mayores, considerando los valores y el respeto hacia la cultura y los miembros de la comunidad.

La identidad se trabaja a partir de los nombres y apellidos quechua y sus significados. Lo importante, desde el punto de vista del aprendizaje lingüístico, es que además de pronunciar adecuadamente los nombres quechua, se abra el significado sustantivo que contribuirá a la creación de identidad en los niños y las niñas.

### Contenidos Mínimos Obligatorios

- \* Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.
- \* Intercambio de información personal referente a su nombre, a su familia y al territorio.

### Contenidos Culturales

- \* *Ayllu paqariku* (Conformación de la comunidad).
- \* *Pitaa ñoqa kani* (¿Quién soy yo?).

### Recursos didácticos para la unidad

Para desarrollar esta unidad es importante que el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) preparen tanto los materiales que se utilizarán, tales como plasticina, cartulina, palitos, pegamento, ramitas, maderas, piedras, pastos, pajas; como también todo lo que dice relación con la lengua quechua: los relatos del origen, los apellidos y sus significados, los espacios y sus significados.

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta primera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escuchan y comentan relatos sobre el origen de su pueblo quechua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escuchan activamente y con respeto relatos acerca del origen de su pueblo.</li> <li>Escuchan relatos acerca de las razones de la elección geográfica de la comunidad.</li> <li>Comentan los relatos escuchados, considerando los sucesos descritos, los personajes y el origen de su pueblo.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Relacionan los nombres de las comunidades con su ubicación y con actitudes que caracterizan a las familias.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mencionan nombres de comunidades, de acuerdo a su ubicación geográfica.</li> <li>Identifican características de las familias, a partir de los nombres de sus comunidades.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Amplían su vocabulario utilizando palabras nuevas sobre la conformación de la comunidad y sus características.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizan palabras del repertorio lingüístico asociadas a las características de las comunidades.</li> </ul>
	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> <li>Intercambian información sobre su nombre y su familia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mencionan su nombre y apellido y el significado de ellos.</li> <li>Reconocen nombres y apellidos de sus compañeros(as) y el significado de ellos.</li> <li>Comentan la importancia del nombre en las personas y su función cultural.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Intercambian información sobre las características de su linaje familiar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Describen a los principales miembros de su familia señalando los distintos trabajos o actividades que realizan.</li> <li>Intercambian información sobre sus abuelos y abuelas, padre y madre.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconocen y valoran su identidad cultural a través de sus apellidos y territorio donde viven.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escuchan con atención y respeto la información que mencionan sus compañeros(as).</li> <li>Comentan con respeto la información que oyen de sus compañeros(as).</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizan vocabulario de los mapas sintácticos y repertorio lingüístico para nombrar los integrantes de una familia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaboran oraciones simples para nombrar y describir en quechua a los integrantes de su familia.</li> <li>Utilizan en sus intercambios orales palabras relacionadas con los trabajos que realizan sus padres y abuelos.</li> </ul>

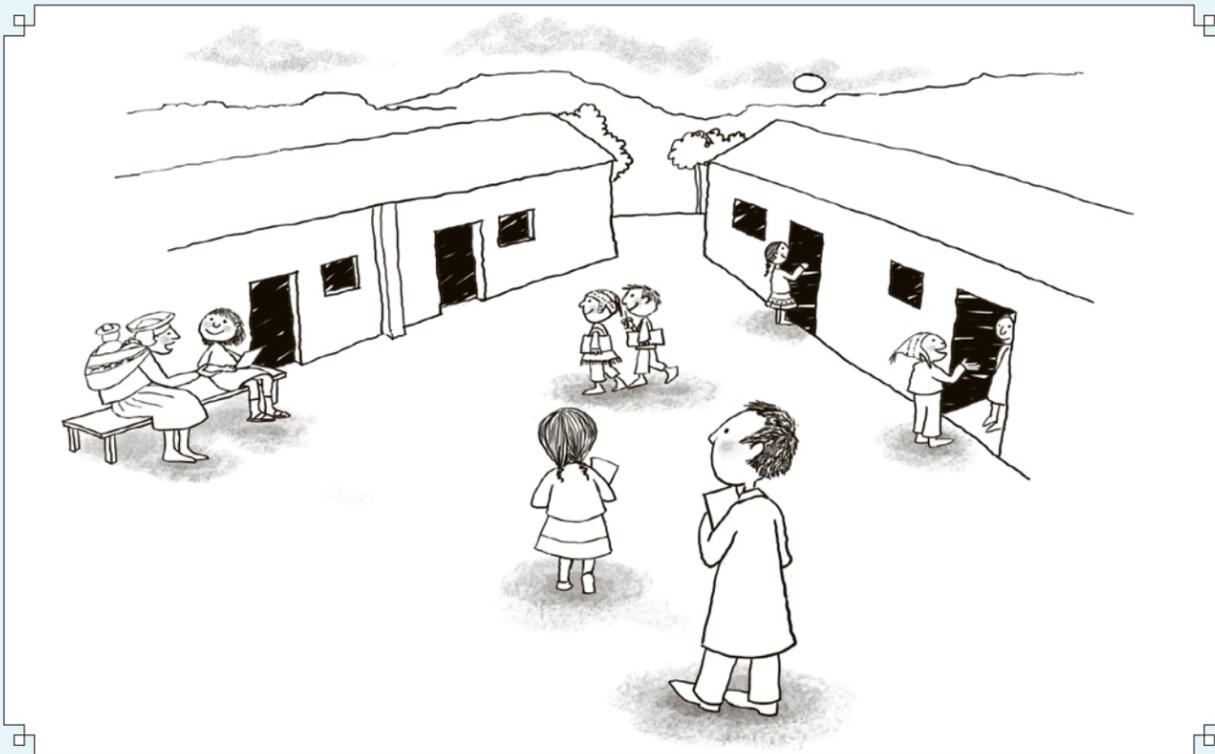
OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

**Yachachiq runa.** "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de *yawar masí* (familia) y *ayllu* (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al *t'ukuy* (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural de *llaqta* (pueblo).

OFT: Promover la autoestima y confianza en sí mismo.

**Pachakuti.** "Tiempo cíclico": toda acción de las personas requiere decisión en base al *yachay* (saber), lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima, por tanto, el *pachakuti* (tiempo cíclico) es el que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el *pachakuti*.

## CLASE 1



## Llaqtaymanta willanakuna

(Relatos de mi pueblo)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica reúne a los niños y a las niñas en círculo y los invita a conversar sobre su comunidad.
- Pide a los y las estudiantes que digan dónde y con quién viven.
- Solicita que cuenten quiénes son sus vecinos y cómo se llaman.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y las niñas si conocen la historia del lugar donde viven.

### DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) invitan a los(as) estudiantes a realizar una investigación recopilando historias de su pueblo.
- Los niños y las niñas, junto a la dupla pedagógica, salen a recorrer la comunidad y entrevistan a diversas personas acerca del origen de su comunidad.

- Todos(as) comparten lo que averiguaron.
- Los niños y las niñas elaboran un relato del origen de su comunidad.

### CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) explican a los(as) estudiantes que toda comunidad tiene su historia y que esta se va transmitiendo para que no se pierda y todos conozcan su origen como pueblo.
- Se repite el relato que han recopilado en lengua quechua —siempre que sea posible— para que los niños y las niñas lo escuchen con atención.

### ORIENTACIONES

#### Para el inicio:

- Al iniciar esta clase, la dupla pedagógica debe tener presente que el contenido cultural de ella está centrado en *aylli paqariku* (conformación de la comunidad), por lo tanto, se busca destacar que la identidad del territorio comienza por valorar la conformación o asentamiento de la familia en determinado espacio y su prestigio social es cuidado celosamente en el tiempo. Todas las comunidades tienen un relato de origen que describe las razones del poblamiento y los motivos de la elección geográfica. Estos relatos asocian a la familia y a la comunidad con elementos de su entorno, tomando en algunos casos su apellido o el nombre del pueblo; así se conservan hasta nuestros días: *T'uqu T'uquni* (pueblo en hondonada), *Inka Wasi* (casa del inca), *Ichhu Pampa* (pampa de paja) (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primer Año Básico, p. 28).

#### Para el desarrollo:

- El desarrollo se inicia con la búsqueda de relatos sobre el origen de la comunidad, en una salida a terreno, en la que los niños y las niñas entrevistarán a miembros de la comunidad para averiguar acerca de sus orígenes. Resulta conveniente que la dupla pedagógica recuerde a los y las estudiantes que toda petición debe hacerse con respeto hacia los mayores, tanto en el saludo como en las actitudes.
- Como los relatos locales serán entregados por los miembros de la comunidad, será necesario entonces recordar el repertorio lingüístico de la primera unidad, para aplicar su vocabulario en la entrevista, utilizando palabras como, por ejemplo:

<i>Yawar masi</i> : Familia	<i>Qatay</i> : Yerno
<i>Jatun tata</i> : Abuelo	<i>Qhachun</i> : Nuera
<i>Jatun mama</i> : Abuela	<i>Wawa</i> : Hijo(a)
<i>Tata</i> : Papá	<i>Mama</i> : Mamá
<i>Kaka</i> : Tío	<i>Kuraq</i> : Mayor
<i>Ipa</i> : Tía	<i>Kamachiq tata</i> : Autoridad

- Se sugiere que el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) lean en voz alta, ante su curso, alguno de los relatos sobre el origen de la comunidad, el que debe ser breve, considerando que se trata de niños(as) de primer año básico. Idealmente, el relato contendrá palabras y/o expresiones en lengua quechua, para ir incorporando nuevos términos al repertorio lingüístico de los(as) estudiantes.
- Se recomienda que antes de la lectura en voz alta, se prepare adecuadamente, ensayando el tono, los matices de la voz, la imitación de voces de personajes y el ritmo de la narración, para que motive e interese a quienes la escuchen y, así, se comprenda.
- Hay que considerar los tres momentos de la lectura:

#### Estrategias antes de la lectura

- Presentar una imagen a los y las estudiantes, pidiéndoles que se imaginen y digan sobre qué creen que tratará el texto.
- Leer el título y pedirles que señalen acerca de qué creen que se tratará el texto, lo que se enmarca dentro del trabajo de hipótesis y predicciones.

#### Estrategias durante la lectura

- Detener la lectura en un momento de término de idea o de gran interés, para preguntar:
  - ¿Qué han entendido de lo que han escuchado hasta el momento?
  - ¿Quién puede contarme de qué se trata esta historia?
  - ¿Qué seguirá más adelante?
  - ¿Qué le pasará a X personaje?

Si algún participante sabe el relato y lo cuenta con sus palabras, no es ningún problema, se aprovecha para integrarlo en la clase.

#### Estrategias después de la lectura

- Luego del término del relato, indagar sobre la comprensión con preguntas tales como:
  - ¿De qué se trató lo que leímos?
  - ¿Qué le ocurrió a X personaje?
  - ¿Dónde ocurren los hechos?
  - ¿Qué es lo más importante que pasó en este relato?
  - ¿Qué momento recuerdan más?

#### Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) escucharán con atención a sus estudiantes, mientras ellos(as) dan cuenta de lo que recuerdan de la clase, sobre el relato que explica el origen de su comunidad. La dupla pedagógica corrige con cuidado la pronunciación del vocabulario quechua, para evitar confusiones, pero manteniendo el respeto por la fonética individual, ya que lo más importante es la comunicación entre los miembros de la comunidad y una corrección indebida puede inhibir la expresión y el manejo del idioma.

### EVALUACIÓN DE LA CLASE

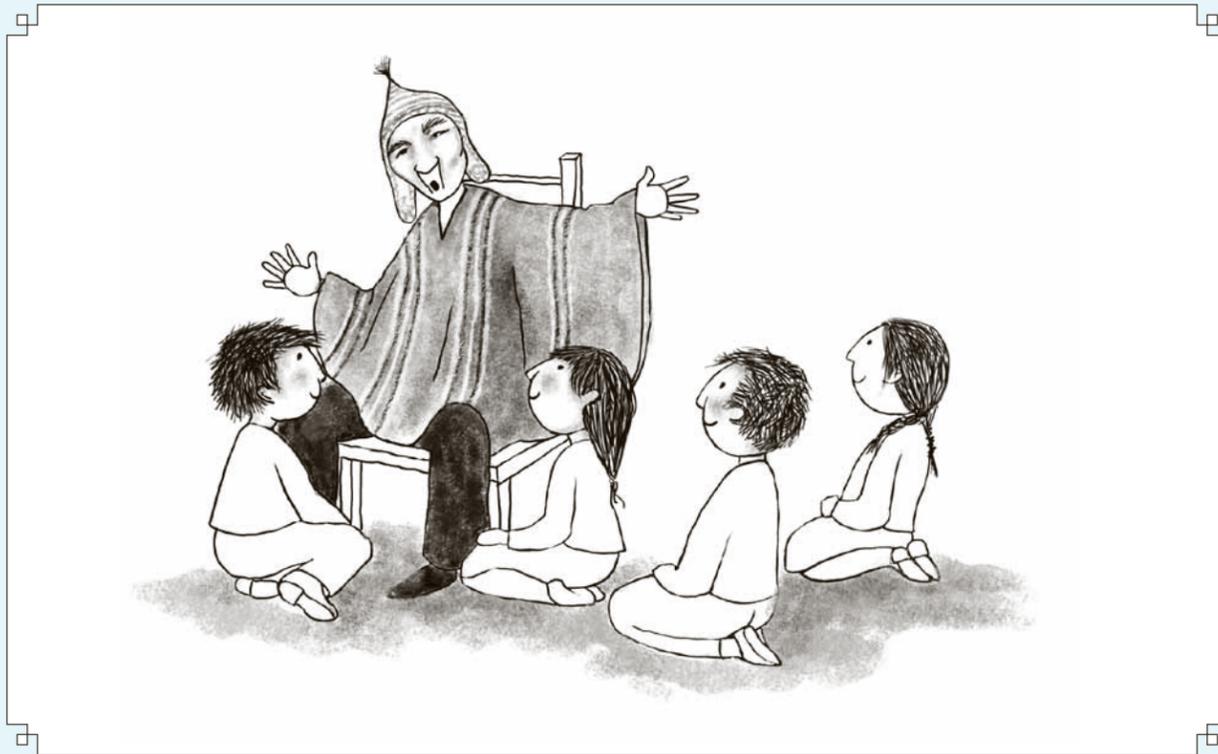
Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas luego de preguntar a los miembros de la comunidad sobre el origen de ella, comparten lo que averiguaron.
- Durante la fase de desarrollo, los y las estudiantes van contando lo que escucharon y elaboran un relato, lo más acabado posible, sobre el origen de su comunidad.

#### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados		• Escuchan y comentan relatos sobre el origen de su pueblo quechua.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO	
Escuchan activamente y con respeto relatos acerca del origen de su pueblo.	No escucha atentamente y/o manifiesta poco respeto al oír relatos acerca del origen de su pueblo.	Presenta dificultad para mantener la atención al escuchar el relato acerca del origen de su pueblo o lo escucha sin el respeto necesario.	Escucha atenta, activamente y con respeto relatos acerca del origen de su pueblo.	
Comentan los relatos escuchados, considerando los sucesos descritos, los personajes y el origen de su pueblo.	No incorpora en sus comentarios de los relatos escuchados, los sucesos descritos, los personajes y el origen de su pueblo.	Comenta los relatos escuchados, describiendo parcialmente los sucesos, los personajes y el origen de su pueblo.	Comenta adecuadamente los relatos escuchados, considerando los sucesos descritos, los personajes y el origen de su pueblo.	

## CLASE 2



## Jatun tatakunaqta yachaynin

(La sabiduría de los abuelos)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) piden a los niños y las niñas que se sienten en círculo y les invitan a conversar sobre sus familias.
- Los(as) estudiantes cuentan con quiénes viven.
- La dupla pedagógica invita a los niños y a las niñas a interiorizarse más sobre los miembros de una familia quechua y no quechua.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- La dupla pedagógica pide a los y las estudiantes que cuenten lo que hace cada miembro de la familia en la vida cotidiana.
- En primer lugar, solicita que describan lo que hacen los niños y las niñas.
- Luego los invita a que cuenten lo que hace la mamá todos los días, cuál es su rol en la familia. A continuación, pide que digan lo que hace el papá o los más adultos de la familia.
- Por último, educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) solicitan a los y las estudiantes que cuenten lo que hacen sus abuelos y sus abuelas.
- La dupla pedagógica les pregunta a los niños y las niñas cuál es la importancia de los abuelos y las abuelas para la comunidad.
- Consulta a los niños y las niñas si han conversado con los(as) abuelos(as) de la comunidad alguna vez. Pide que relaten sobre qué han conversado y lo compartan con el curso.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) indican a los(as) estudiantes cómo deben escuchar las enseñanzas de sus abuelos(as).

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica consulta a los niños y las niñas sobre lo aprendido en la clase: el rol de los mayores y su importancia en la comunidad.
- Pide a los(as) estudiantes que en sus casas, sobre todo en la noche, se reúnan en familia y soliciten a sus abuelos(as) que les cuenten relatos de la historia de la comunidad.
- Se les recuerda que inviten a sus familias a asistir a la próxima clase para una presentación que realizará el curso.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Al iniciar esta clase, educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) recuerdan lo visto en la clase anterior y también la primera unidad para ir relacionando los nuevos aprendizajes con el vocabulario conocido por los niños y las niñas sobre la vida en la familia y el respeto que los niños y las niñas deben tener por los mayores, en especial por sus abuelos y abuelas.

### Para el desarrollo:

- El desarrollo se inicia “intencionando” el concepto de *yachachiq runa* (persona con pleno conocimiento), quien conoce a cabalidad su realidad personal, social y cultural, lo que permite contribuir al *t'ukuy* (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del *llajta* (pueblo). Dicho concepto aparece en el Objetivo Transversal que guía esta clase y unidad. Será labor de la dupla pedagógica destacar el rol del *jatun tata* (abuelo) y de la *jatun mama* (abuela) como *yachachiq runa* de su comunidad.
- La dupla pedagógica comenta con los y las estudiantes que los abuelos y las abuelas son en quienes la comunidad ha depositado la sabiduría del pueblo, por ejemplo, en relación a los cultivos, pero también en cuanto a las celebraciones, la historia, la religión.
- Respecto a conversar con los mayores, se indica que debe hacerse con respeto, estando niños(as) en cuclillas, y si el (la) abuelo(a) pregunta algo, ellos deben responder con respeto.
- Se recomienda consultar el repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico que aparecen en el Programa de Estudio de Primer Año Básico, Sector Lengua Indígena Quechua, para ampliar el conocimiento del vocabulario consensuado para esta unidad (p. 29).

### Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) destacarán el rol del *jatun tata* y de la *jatun mama* como transmisores de la tradición, invitando a los niños y a las niñas a tratar con respeto y cariño a sus mayores, quienes representan a sus ancestros y tienen la sabiduría que da la edad y el conocimiento del pasado.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas describen el quehacer de cada miembro de su familia, partiendo por ellos(as) mismos(as), luego su mamá, papá, hermanos (as), tíos(as) y abuelos(as).
- Durante la fase de cierre, los(as) estudiantes comentan acerca del rol del abuelo y de la abuela, compartiendo sus impresiones con el curso.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados		• Intercambian información sobre las características de su linaje familiar.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO	
Describen a los principales miembros de su familia, señalando los distintos trabajos o actividades que realizan.	No describe a los principales miembros de su familia, ni señala los distintos trabajos o actividades que realizan.	Describe con dificultad a los principales miembros de su familia, señalando algunos de los distintos trabajos o actividades que realizan.	Describe adecuadamente a los principales miembros de su familia, señalando los distintos trabajos o actividades que realizan.	
Intercambian información sobre sus abuelos y abuelas, padre y madre.	No intercambia información sobre sus abuelos y abuelas, padre y madre.	Intercambia información solo de algunos miembros de su familia.	Intercambia información adecuada sobre sus abuelos y abuelas, padre y madre.	

## CLASE 3

*Ajinata sutichakuni**(Así es como me llamo)***INICIO** (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) piden a cada niño y niña que responda a la pregunta “¿Quién soy yo?”. Los(as) estudiantes responden con su nombre y apellido.
- La dupla pedagógica pregunta a los niños y las niñas si saben por qué tienen ese nombre y ese apellido, cuáles son sus orígenes.
- Les cuenta que en esta clase aprenderán el significado de sus apellidos quechua y no quechua.

**DESARROLLO** (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) cuentan que antiguamente tanto el nombre como el apellido tenían significado y les da ejemplos.
- Señalan que ahora los nombres no son quechua, pero sí los apellidos. El educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) escribe de a uno los apellidos en quechua en la pizarra, y cada vez que termina de anotar uno, lo lee en voz alta hacia el curso.
- La dupla pedagógica pide a los y las estudiantes pronunciar sus apellidos en quechua, los van repitiendo hasta que todos los memorizan comprensivamente. También pueden repetir los apellidos no quechua para no hacer diferencia entre los niños(as).
- Pregunta si alguno sabe el significado de su apellido. El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) deben ir diciéndole el significado de su apellido a cada niño y niña, buscando que lo aprendan.
- Se invita a los y las estudiantes a que cada uno(a) realice una credencial de presentación, donde va a transcribir o copiar su nombre y apellido, dibujando el significado de su apellido.
- Una vez realizadas las credenciales, las pegan en la pared para exponerlas a sus familias.

**CIERRE** (Tiempo: 20 minutos)

- La dupla pedagógica hace pasar a las familias que han sido invitadas previamente.
- Cada niño y niña presenta su credencial, pronuncia su apellido en quechua y/o no quechua y explica el significado que tiene, mostrando su dibujo a las familias visitantes y a sus compañeros(as).
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) indican que es muy importante respetar el apellido que cada uno tiene, tanto por su significado como porque lo han llevado todos los ancestros y que el linaje es parte de su identidad.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Al iniciar esta clase, la dupla pedagógica destaca a los niños y las niñas la importancia de sus apellidos, lo que significan respecto del linaje y la preservación de su familia y comunidad.

### Para el desarrollo:

- La identidad personal está determinada por la comunidad donde se vive. Cada niño y niña debe conocer su apellido, su linaje, su territorio y cuidar el prestigio de su familia. La forma usual de identificarse es diciendo *ñiqa kani* (yo soy). Es una forma de *rijsichikuy* (conocerse) con otros semejantes; identificarse implica que se debe indicar el *suti* (nombre) y su *qhipa suti* (apellido), además de señalar el *llajta* (territorio) al cual se pertenece.
- Los ancestros tuvieron nombres relacionados con lo más relevante de su persona o lugar, como por ejemplo, *Yawar Waqaq* (el que llora sangre) o *Kusi Quyllur* (estrella alegre); sin embargo, este tipo de nombres hoy ha desaparecido, salvo algunas pocas excepciones. Las personas quechua generalmente llevan nombres de origen bíblico, pero los apellidos se mantienen en quechua, los que están en estrecha relación con el entorno o con cualidades, como *Waman* (halcón), *Qulqi* (plata), *Willka* (ídolo), *Qusipe/Qhispi* (libertad). Los apellidos han sido hispanizados en su escritura, en muchas ocasiones, ya que el alfabeto español carece de varios de los sonidos de la lengua quechua (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primer Año Básico, p. 42).
- Por el interés e importancia que reviste el conocimiento de los apellidos, la dupla pedagógica debe preparar esta clase con anticipación, revisando cada uno de los apellidos de los niños y las niñas del curso, sean estos quechua o no quechua, buscando su significado para que todos los aprendan.
- Es importante preocuparse por la interculturalidad, ya que hay apellidos de raíz hispana, los que también debieran tener una explicación por parte de la dupla pedagógica. De esta manera, se puede explicar que los apellidos españoles terminados en “ez” se refieren al primer hijo —que era quien heredaba los bienes y tierras al morir su padre—, y siempre significaba Hijo de... como, por ejemplo, González es el hijo de Gonzalo; Ramírez es el hijo de Ramiro; Fernández es el hijo de Fernando.
- Cabe señalar como orientación para todas las clases que cada vez que el educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) escriba en la pizarra, debe leer lo que ha anotado vuelto hacia el curso en voz alta, para ir colaborando con la asociación fonema (sonido) - grafema (escritura), tan importante para la captación del mensaje.
- Se recomienda consultar el repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico, presentes en el programa de estudio para ampliar el conocimiento del vocabulario consensuado para esta unidad (p. 43).

### Para el cierre:

- La dupla pedagógica escuchará con atención a sus estudiantes, mientras ellos(as) exponen ante sus familias la credencial personal. En esos momentos, no hay que corregir a los niños y las niñas en su pronunciación de sus apellidos quechua y no quechua, ya que es una instancia comunitaria en la que se busca la integración de los hijos y las hijas con padres, a través de la expresión lingüística y una corrección puede inhibir la comunicación.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán las tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas aprenden el significado de su apellido y lo dibujan.
- Durante la fase de cierre, cada estudiante presenta ante las familias del curso su credencial, pronuncia su apellido en quechua y explica el significado que tiene, mostrando su dibujo a las familias visitantes y a sus compañeros(as).

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Intercambian información sobre su nombre y su familia.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Mencionan su nombre y apellido y el significado de ellos.	Menciona su nombre y apellido, sin dominar el significado de ellos.	Menciona su nombre y apellido, dominando parcialmente el significado de ellos.	Menciona su nombre y apellido, con dominio total del significado de ellos.
Comentan la importancia del nombre en las personas y su función cultural.	No comenta la importancia del nombre en las personas y su función cultural.	Comenta parcialmente la importancia del nombre en las personas y su función cultural.	Comenta con propiedad la importancia del nombre en las personas y su función cultural.

## CLASE 4



## Suyuypaqta sutin

(Mi territorio y su nombre)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica pide a los niños y a las niñas que se sienten en círculo para conversar acerca del lugar físico donde viven.
- Les cuenta que tal como los apellidos tienen un significado, el nombre del lugar donde viven también tiene uno.
- Además, les informa que van a aprender por qué el lugar donde viven es de la forma que tiene.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan sobre el significado de los nombres de las comunidades quechua.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) enseñan los nombres que no se conocen y explica su significado.

- Los y las estudiantes repiten nombres de comunidades quechua hasta memorizarlos comprensivamente.
- Organizados en grupos, los niños y las niñas representan el lugar donde viven, ubicando las casas, los corrales, los sembradíos, según el mundo que les rodea.
- La dupla pedagógica observa el trabajo de cada grupo y va preguntando por qué creen que los espacios están donde están, por qué el sembradío está en ese lugar y no en otro, por qué las casas están donde están y no en otra zona.
- Cada grupo expone ante su curso la comunidad que realizó, dando nombres en quechua a los espacios y lugares de su representación.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y las niñas si les ha gustado lo que han aprendido y por qué.
- Señalan que es muy importante conocer su nombre, su apellido y el lugar donde viven con su significado, porque así lo respetarán más, ya que ese es el lugar elegido por sus antepasados para vivir.
- La dupla pedagógica pide a los y las estudiantes que compartan lo aprendido con sus familias.

### ORIENTACIONES

#### Para el inicio:

- Al iniciar esta clase, educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) deben tener presente que esta clase es el cierre de la unidad. Por lo tanto, se aplicarán los aprendizajes logrados en el transcurso de ella, con sus dos contenidos culturales —*ayllu paqariku* (conformación de la comunidad) y *pitaq ñoqa kani* (¿quién soy yo?)— y los objetivos transversales relacionados con ellos —en primer término, el interés por conocer la realidad y utilizar bien el conocimiento, que implica el concepto de *yachachic runa* (persona con pleno conocimiento) y, en segundo término, promover la autoestima y confianza en sí mismo con el concepto de *packakuti* (tiempo cíclico)—. Teniendo en cuenta lo anterior y los planteamientos de una clase de cierre, se intentarán englobar los aprendizajes vistos en las tres clases previas.

**Para el desarrollo:**

- El sentido de los nombres de los lugares, de las comunidades y ciudades debe prepararse con anterioridad a la clase, para dar respuestas adecuadas a las posibles consultas de los niños y las niñas. Están, por ejemplo, los *Lajla kampanas* (campanas chismosas), que es como se denomina a los habitantes de una comunidad porque tocan las campanas para cualquier acontecimiento o cuando ocurre algún problema familiar; el concepto *tapiñu* (tapa, nido), que se utiliza para nombrar a la gente que vive en un lugar semejante a un nido de pájaros o *wayra phukuy* (soplo de viento), que se llama al lugar donde corre mucho viento. Los *K'ana* se les dice a la gente de las alturas y los *Qhapaq* son aquellos que se destacan por la riqueza que poseen (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primer Año Básico, p. 28).
- En cuanto al vocabulario, se debe motivar a los y las estudiantes a memorizar comprensivamente palabras que les permitan transmitir sus ideas en lengua quechua, para lo cual se proponen algunas en el repertorio lingüístico, presentes en el programa de estudio:

<i>Ñuqa</i> : Yo	<i>Irqi</i> : Niño
<i>Pitay ñuqa kani</i> : ¿Quién soy yo?	<i>Ayllumanta</i> : De la comunidad
<i>Jamuy</i> : Procedencia	<i>Kupomanta</i> : De Cupo
<i>Kuraj tatakuna</i> : Gente antigua o mayor	<i>Toconcemanta</i> : De Toconce
<i>Ñuqa kani</i> : Yo soy	<i>Aykinamanta</i> : De Aykina
<i>Ñuqa jamuni</i> : Yo vengo	<i>Llajtamanta</i> : Del pueblo
<i>Ollawimanta ñuqa jamuni</i> : Yo vengo de Ollagüe	<i>Pachamamamanta</i> : De la naturaleza
<i>Quichwa llajtamanta</i> : Del pueblo quechua	<i>Yawar masimanta</i> : De la familia

- La dupla pedagógica debe entregar a los niños y a las niñas los materiales necesarios para realizar su maqueta de representación comunitaria (plasticina, ramas, pastos, pajas, maderas, piedras y otros).
- De acuerdo con lo que los(as) estudiantes van contando sobre el lugar donde viven, el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) van explicando el sentido de la distribución de los espacios y lugares.
- Escriben en la pizarra los nombres en lengua quechua de los distintos espacios de la comunidad, leyéndolos luego en voz alta para que los niños y las niñas los repitan hasta memorizarlos comprensivamente.

**Para el cierre:**

- La dupla pedagógica escuchará con atención a sus estudiantes, mientras ellos(as) dan cuenta de lo que recuerdan de la clase, sobre los nombres de los lugares y sobre el relato que explica el origen de su comunidad.
- Educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) van corrigiendo con cuidado la pronunciación del vocabulario quechua, para evitar confusiones, pero manteniendo el respeto por la fonética individual, ya que lo más importante es la comunicación entre los

miembros de la comunidad y una corrección indebida puede inhibir la expresión y el manejo del idioma.

- Por tratarse de la última clase de la unidad, se sugiere hacer un breve resumen de cada clase para englobar los aprendizajes.

**EVALUACIÓN DE LA CLASE**

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, aprenden el nombre de su comunidad y su significado.
- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas exponen ante su curso la comunidad que realizaron, nombrando en lengua quechua los espacios y lugares de su representación.

Se recomienda llevar un registro para cada estudiante respecto de su oralidad, a través de una pauta. De este modo, su evaluación tendrá un grado mayor de precisión, por ejemplo:

Indicador	Vocabulario de la vida diaria	Vocabulario de su identidad	Expresión fluida	Nuevas palabras
Estudiante				
Manuel				
José				
María				
Ana				

**PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO**

<b>Aprendizajes Esperados</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relacionan los nombres de las comunidades con su ubicación y con actitudes que caracterizan a las familias.</li> <li>• Amplían su vocabulario utilizando palabras nuevas sobre la conformación de la comunidad y sus características.</li> </ul>		
<b>Indicadores</b>	<b>NO LOGRADO</b>	<b>MEDIANAMENTE LOGRADO</b>	<b>LOGRADO</b>
Mencionan nombres de comunidades, de acuerdo a su ubicación geográfica.	No menciona nombres de comunidades, de acuerdo a su ubicación geográfica.	Menciona algunos nombres de comunidades, de acuerdo a su ubicación geográfica.	Menciona los nombres de comunidades (vistos en clases) de acuerdo a su ubicación geográfica.
Utilizan palabras del repertorio lingüístico asociadas a las características de las comunidades.	No utiliza palabras del repertorio lingüístico asociadas a las características de las comunidades.	Utiliza algunas palabras del repertorio lingüístico asociadas a las características de las comunidades.	Utiliza adecuadamente palabras del repertorio lingüístico asociadas a las características de las comunidades.

PRIMER SEMESTRE  
UNIDAD 3



*Takinakuna t'uqyanakuna ima*  
(Canciones y sonidos)

Introducción

En esta unidad se abordará un aspecto de la cultura quechua de importancia y que dice relación con la alegría de este pueblo en el diario vivir, la que se traduce en sus canciones y música. La unidad debe ser trabajada desde esta perspectiva, es decir, niños y niñas deben vivir la alegría de ser quechua; las actividades que se realicen deberán reforzar este valor.

Las canciones acompañan diversos eventos de la familia y los(as) estudiantes aprenderán en esta unidad algunas de ellas. Estos cantos se constituyen como un recurso pedagógico auténtico para aprender la lengua quechua, ya que a partir de una realidad muy cercana a los niños y las niñas, se aprenderán palabras y sus significados en lengua quechua.

Parte de la unidad estará dedicada, además, a resaltar las canciones y ritos que posee la fiesta del floreamiento, tradicional ceremonia quechua en la que los niños y las niñas probablemente han participado. Deberán aprender el significado que tiene cada rito y las palabras en lengua quechua asociadas a las canciones de esta fiesta, lo que también es un recurso pedagógico auténtico que permite ampliar el repertorio lingüístico de los(as) estudiantes.

El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) en esta unidad tienen un rol relevante, ya que son los responsables de enseñar a los niños y las niñas palabras significativas de la lengua quechua, las que surgirán de las canciones y experiencias cotidianas de los y las estudiantes.

Asimismo, se sugiere ampliar el espacio educativo y salir de la escuela para escuchar los sonidos de la naturaleza, muchos de los cuales se transforman en palabras quechua de origen onomatopéyico; de esta manera, los niños y niñas, a partir de su propia experiencia de escucha de los mismos sonidos que los antepasados escucharon y fueron nombrando, podrán reconstruir cómo surgieron algunas palabras en la lengua quechua.

Los sonidos, tanto de la música como de la naturaleza, permitirán a los y las estudiantes avanzar en el conocimiento de palabras en lengua quechua con sus respectivos significados, contextualizado en su propia experiencia y en su cultura, transformando la actividad escolar en una oportunidad de aprendizajes de mayor significación cultural

Contenidos Mínimos Obligatorios

- \* Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.
- \* Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativas.

Contenidos Culturales

- \* *Yawar masi takiykuna* (Canciones en el ámbito familiar).
- \* *T'ujyachinakuna* (Sonidos).

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta primera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena.

Ejes Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	Reconocen algunos cantos tradicionales de su pueblo y los reproducen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interpretan cantos del ámbito familiar, por ejemplo, el <i>Kacharpariway</i> (despídeme).</li> <li>Identifican cantos relacionados con fiestas tradicionales, por ejemplo, el <i>T'inkachi</i> (floreamiento).</li> </ul>
		Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizan nuevas palabras del repertorio lingüístico en sus conversaciones.</li> <li>Identifican el nombre en quechua de los instrumentos musicales tradicionales.</li> <li>Utilizan palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la vestimenta y decorado que se utilizan en los carnavales.</li> </ul>
	Comunicación Oral	Escuchan sonidos del entorno y los imitan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escuchan sonidos de la naturaleza y los imitan, por ejemplo, el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.</li> </ul>
		Reconocen palabras y expresiones culturalmente significativas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifican y pronuncian palabras aprendidas en quechua de uso común.</li> <li>Identifican los nombres de las aves y animales de su entorno.</li> </ul>
		Identifican las vocales en expresiones culturalmente significativas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifican las vocales en los sonidos que emiten los animales y aves.</li> <li>Reconocen el sonido de cada vocal en diferentes palabras en lengua quechua.</li> </ul>

**OFT: Valorar la vida en sociedad.**

**Sumaq Kawsay.** "Buen vivir": el éxito de la vida y el desarrollo personal para el *sumaq kawsay* (buen vivir) depende de la vida en sociedad, por tanto, la validación como *runa* (persona íntegra) es tan importante que a lo largo de la vida las personas deben asumir distintas funciones en la comunidad, lo que lleva a valorar todas las pautas culturales y el control social sobre todo acto donde se juega el prestigio de la familia, la comunidad y todo el *llaqta* (pueblo).

**OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.**

**Pachamama.** "La madre naturaleza": se entiende que *runa* (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la *Pachamama* la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta, protege, etc., en este contexto *runa* (persona) vive una vida de interacción permanente.

### Recursos didácticos para la unidad

- Canciones de las fiestas
- Cartulina con dibujos pareados (2 de cada uno) de instrumentos musicales andinos
- Greda
- Materiales para floreamiento (lanas de colores)
- Cartón o madera para apoyar la maqueta
- Papeles, cartulinas, lápices, pastos, pajas, piedritas, pegamento para maqueta
- Papelógrafo con la letra de la canción "LaVicuñita"
- Video
- Grabadora
- Data Show
- Computador
- Vocabulario visual
- Letras móviles

## CLASE 1



## *Takinakuna raymikunanchiq kusiyapanku*

(Las canciones que alegran nuestras fiestas)

### INICIO (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) invitan a los niños y a las niñas a realizar un juego donde conocerán los instrumentos tradicionales de la música quechua.
- Les hacen entrega a cada estudiante de un naipe (hecho en cartulina) con una imagen de un instrumento musical tradicional de la música quechua.
- Los niños y las niñas imitan el sonido y la forma cómo se ejecuta el instrumento, cuya imagen tienen consigo.

### DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica invita a los niños y las niñas a conocer las canciones que alegran las fiestas y ceremonias tradicionales del pueblo quechua.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) presentan diferentes canciones que se utilizan en ceremonias culturales y religiosas.
- La dupla pedagógica presenta la fiesta de floreamiento, a través de imágenes o en video.
- Los y las estudiantes comentan acerca de los personajes participantes, vestimenta utilizada, época del año en que se realiza.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) explican el significado de la ceremonia de floreamiento, utilizando las mismas imágenes y los comentarios de los niños y las niñas.
- La dupla pedagógica invita a sus estudiantes a que cuenten si han participado alguna vez en una ceremonia de floreamiento, qué les ha parecido, qué les ha gustado.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y a las niñas qué otras ceremonias conocen.
- Los(as) estudiantes nombran canciones que se utilizan en esas ceremonias, a solicitud de la dupla pedagógica.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les piden que conversen en sus casas sobre estas ceremonias y cómo se preparan para ellas.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Al iniciar esta clase, el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) deben tener presente que el contenido cultural a trabajar en ella está centrado en *Yawar masi takiykuna* (canciones en el ámbito familiar), por lo tanto, se busca destacar que la cultura quechua se ha caracterizado por la alegría en su diario vivir. Ya nuestros ancestros compartían la alegría en el trabajo e inclusive en las conquistas y guerras. El *taki* (canción) ha sido y es aún el pilar fundamental en la vida del hombre quechua. Sin embargo, el canto y la danza están estrechamente enlazados. Asimismo, fue y sigue siendo la base del *jawari* (lírica). Los poetas componían, cantaban y danzaban (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 31).
- Para motivar los aprendizajes de esta clase, se propone que se entregue a los niños y las niñas naipes que tengan imágenes de instrumentos que se usan en las fiestas quechua. Habrá un par de naipes por instrumento, así los estudiantes se juntarán en parejas, imitando su sonido.
- La dupla pedagógica preguntará: ¿Saben cómo se llaman estos instrumentos? Y escribirá las respuestas en la pizarra, leyéndolas en voz alta ante el curso, y pidiendo a cada dúo que pegue, al lado del nombre, la imagen correspondiente.
- Les pregunta: ¿Dónde han visto estos instrumentos? Conduce la conversación para explicar que los instrumentos se utilizan en las fiestas y ceremonias tradicionales.

### Para el desarrollo:

- El desarrollo se inicia con la escucha activa de los niños y las niñas de canciones tradicionales quechua, entre las cuales destacan las que pertenecen a la familia extensa. En las ceremonias tradicionales cantan y bailan, se reúnen abuelos(as), tíos(as), nietos(as), padres, madres e hijos(as). Es el caso del *T'inkachi* (floreamiento), en el que se adorna a los animales con flores y cintas, cantan canciones compuestas especialmente para la ocasión, donde resaltan las cualidades de sus ovejas, llamas o vacunos. Los niños y las niñas se disfrazan de animales o aves para bailar. Este acto está acompañado por una ceremonia especial para agradecer a los *awki* (cerros) donde pasta el ganado durante el año (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 31).
- Se recomienda el uso del repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico del Programa de Estudio (p. 32) para incrementar el vocabulario de los niños y las niñas, utilizando conceptos como, por ejemplo:

<i>Taki</i> : Canción	<i>Michiy</i> : En el pastoreo
<i>Jarawi</i> : Poesía	<i>Asnu taki</i> : Canción para el asno
<i>Kacharpariy taki</i> : Canción de despedida	<i>Awki</i> : Deidad, cerro
<i>Urpichay taki</i> : Canción amorosa	<i>Wasichakuy</i> : Construir la casa
<i>Wawa taki</i> : Canción para los bebés	<i>Uyariy</i> : Escuchar
<i>Llama taki</i> : Canción para la llama	<i>Kusi yawar masi</i> : Familia alegre

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a), utilizando un reproductor de música o cantando con su voz, preguntan a los niños y niñas si reconocen algunas canciones que se utilizan en la fiesta del floreamiento; si no las conocen, las vuelven a presentar para ir activando los conocimientos que conducirán al aprendizaje buscado.

### Para el cierre:

- La dupla pedagógica destacará la importancia de las canciones para el pueblo quechua, reiterando los nombres de los instrumentos musicales tradicionales empleados en estas canciones.
- Por su importancia cultural, el *T'inkachi* (floreamiento) será tratado en esta clase y en la siguiente, por lo tanto, hay que reiterar en los y las estudiantes que averigüen en sus familias los preparativos para esta fiesta tradicional.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

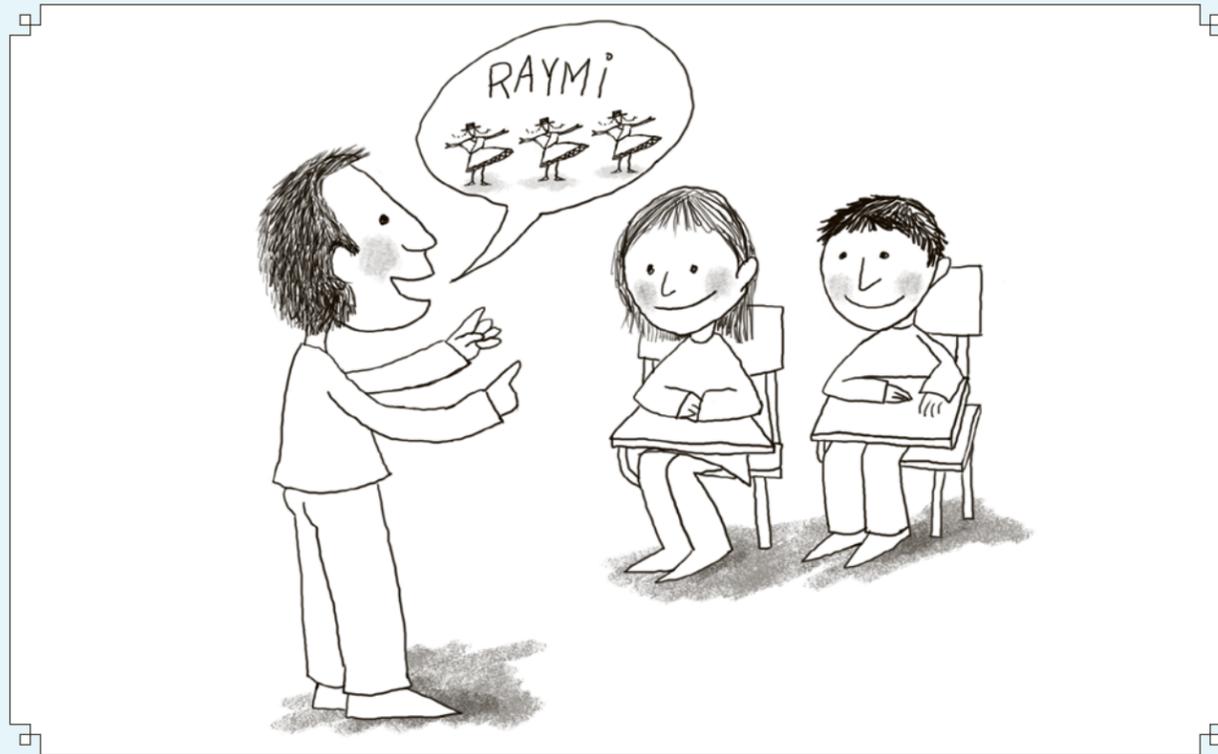
Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de inicio, los niños y las niñas dicen los nombres de los instrumentos musicales tradicionales.
- Durante la fase de desarrollo, los y las estudiantes reconocen algunas canciones que se utilizan en la fiesta del floreamiento.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	NIVELES DE LOGRO		
	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconocen algunos cantos tradicionales de su pueblo y los reproducen.</li> <li>Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.</li> </ul>			
Indicadores			
Identifican cantos relacionados con fiestas tradicionales, por ejemplo, el <i>T'inkachi</i> (floreamiento).	No identifica cantos relacionados con fiestas tradicionales, por ejemplo, el <i>T'inkachi</i> (floreamiento).	Identifica solo algunos de los cantos relacionados con fiestas tradicionales, por ejemplo, el <i>T'inkachi</i> (floreamiento).	Identifica adecuadamente cantos relacionados con fiestas tradicionales, por ejemplo, el <i>T'inkachi</i> (floreamiento).
Identifican el nombre en quechua de los instrumentos musicales tradicionales.	No identifica el nombre en lengua quechua de los instrumentos musicales tradicionales.	Identifica solo algunos nombres en lengua quechua de los instrumentos musicales tradicionales.	Identifica adecuadamente los nombres en lengua quechua de los instrumentos musicales tradicionales.

## CLASE 2



## Raymikunapaq wakichiy

(Los preparativos para las fiestas)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica insta a los niños y a las niñas a recordar lo que trabajaron en la clase anterior en relación a la fiesta de floreamiento.
- Invita a los y las estudiantes a aprender en esta clase cómo se prepara esta tradicional fiesta quechua.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) piden a sus estudiantes que cuenten lo que averiguaron acerca de cómo se preparan las ceremonias.
- En la medida que los niños y las niñas van relatando lo que averiguaron en sus casas, el educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) dibuja en la pizarra los pasos que se dan para la preparación de la fiesta, explicando cada uno de ellos en voz alta.
- La dupla pedagógica invita a los y las estudiantes a realizar un modelo de la fiesta de floreamiento.
- Confeccionan una maqueta que representa la fiesta de floreamiento.
- Los niños y las niñas, usando la lengua quechua, dicen los nombres de los elementos presentes en la maqueta y expresiones que conozcan relativas a la realización de la fiesta y de la vida en comunidad.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- Para terminar la actividad, el educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a), con ayuda de algún instrumento o reproductor de música, canta junto con su curso alguna canción propia de la ceremonia de floreamiento.
- Los niños y las niñas expresan sus opiniones sobre el trabajo realizado y la fiesta de floreamiento.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Esta clase combina distintos sectores de aprendizaje: Lengua Quechua, Lenguaje y Comunicación, Educación Artística y Educación Tecnológica, por lo tanto, puede ser integrada con el (la) docente de dichos sectores, como un proyecto de curso. Sin embargo, el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) estarán centrados principalmente en su sector de aprendizaje, con especial atención a las conversaciones de niños y niñas durante las explicaciones sobre la fiesta de floreamiento y el desarrollo de la maqueta, para observar el estado de avance del lenguaje oral de sus estudiantes.

### Para el desarrollo:

- Educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) motivan la participación de cada niño y niña, quienes cuentan lo que averiguaron en sus hogares sobre las preparaciones de las fiestas y ceremonias de la comunidad. Es muy importante que se permita y resguarde la opinión de cada integrante del curso, ya que, por lo general, hay estudiantes con mayor desplante que tienden a ser tomados más en cuenta por sus profesores(as) y otros quedan relegados al silencio en la sala de clases.
- Es importante considerar que los niños y las niñas aún no son letrados, están iniciando su proceso de alfabetización, por lo tanto, cada vez que la dupla pedagógica escriba en la pizarra, debe hacerlo con letra clara y leer en voz alta lo que escribe, mirando hacia sus estudiantes, para que todos(as) puedan ir asociando el sonido (fonema) con el dibujo de ese sonido (grafema).
- Se recomienda tomar nota de los aportes de los niños y las niñas para así, cuando se haga el relato general de lo dicho —en este caso acerca de la preparación para la fiesta—, no quede nada ni nadie sin ser considerado, ya que aumenta la autoestima de cada uno cuando se toman en cuenta sus opiniones. Además será un aspecto relevante en el momento de la evaluación de cada estudiante.
- Los niños y niñas realizarán una maqueta de la fiesta del floreamiento, para lo cual modelarán en greda, entre todos, un piño de llamas. Luego de ello, el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les explican cómo se confeccionan los aros para floramiento de las llamas. Ellos(as) fabrican los aros para las llamas elaboradas en greda. Después, los y las estudiantes elaboran elementos propios de la fiesta, como algunos personajes, vegetación, cerros, animales, etc.

### Para el cierre:

- La dupla pedagógica escuchará con atención a sus estudiantes, mientras ellos(as) dan cuenta de lo que opinan sobre el trabajo realizado y sobre la fiesta de floreamiento; les anima a decir palabras y expresiones aprendidas en lengua quechua, con preguntas, como “¿Y los llamos, cómo se llaman en nuestra lengua? ¿Recuerda alguien cómo se dice cerro y por qué es importante? ¿Cómo diremos ‘en el pastoreo?’” u otras que se ajusten a lo visto en las clases 1 y 2 de esta unidad.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas, en lengua quechua, dicen los nombres de los elementos presentes en la maqueta y expresiones que conozcan relativas a la realización de la fiesta y de la vida en comunidad.
- Durante la fase de cierre, los(as) estudiantes expresan sus opiniones sobre el trabajo realizado y la fiesta de floreamiento.

Por la condición de oralidad en la evaluación de esta clase, se recomienda usar una pauta en que se anote lo que va sucediendo con cada estudiante a lo largo de las clases 1 y 2, en cuanto al uso de nuevas palabras. Se puede utilizar una pauta como la siguiente:

Indicador / Estudiante	Vocabulario de la vida diaria	Vocabulario de su identidad	Expresión fluida	Nuevas palabras
Manuel				
José				
María				
Ana				

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Utilizan palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la vestimenta y decorado que se utilizan en los carnavales.	No utiliza palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la vestimenta y decorado que se utilizan en los carnavales.	Utiliza solo algunas palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la vestimenta y decorado que se utilizan en los carnavales.	Utiliza palabras del repertorio lingüístico relacionadas con la vestimenta y decorado que se utilizan en los carnavales.

## CLASE 3



## *Qhishwa simipi yachachiyku*

(Aprendemos palabras en quechua)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica invita a niños y niñas a conocer y aprender nuevas palabras en lengua quechua.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan a los(as) estudiantes si conocen palabras en quechua y si saben su significado, anotándolas en la pizarra con su interpretación.
- Uno de ellos lee las palabras en voz alta ante el curso y les pide a los niños y niñas que las repitan.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- La dupla pedagógica les presenta una canción (Se sugiere “La Vicuña”).
- Los niños y las niñas escuchan la canción y la cantan junto al educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) hasta memorizarla.
- Los(as) estudiantes, respecto a la vicuña, responden a preguntas como: ¿Qué tipo de animal es? ¿Es un animal protegido? ¿Para qué la usan los quechua? ¿Han visto alguna vez a una vicuña?
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) extraen algunas palabras de la lengua quechua, de uso común, y solicitan a los niños y las niñas que las repitan pronunciándolas correctamente.
- Los niños y las niñas, en la medida que la dupla pedagógica les explica el significado de las palabras, van dibujando ese significado ante cada palabra aprendida.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les preguntan qué palabras les gustaron más y por qué.
- Les piden que conversen en su casa sobre lo aprendido y pidan a sus padres que les enseñen nuevas palabras en lengua quechua.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Al iniciar esta clase, la dupla pedagógica debe tener presente que el contenido cultural de ella está centrado en: *t'ujyachinakuna* (escuchar sonidos de palabras), así, a medida que los niños y las niñas van ampliando su repertorio lingüístico, son los abuelos, las abuelas, los padres y las madres quienes proporcionan ejemplos y usos que sirven para el aprendizaje de palabras nuevas para las generaciones jóvenes, puesto que ellos son los(as) maestros(as) del *wasi* (hogar) (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primer Año Básico, p. 48). Será tarea de la escuela, a través de sus docentes, incrementar ese vocabulario ofreciendo a cada uno(a) de los niños y niñas del curso oportunidades para aprender nuevas palabras y expresiones en lengua quechua.

### Para el desarrollo:

- Se recomienda utilizar el repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico del Programa de Estudio (p. 49), para ampliar el vocabulario de los(as) estudiantes, con palabras como:

<i>Rimay</i> : Palabra	<i>Mikhuy</i> : Comer
<i>Wasi</i> : Casa, hogar	<i>Chajra</i> : Campo de cultivo
<i>Nuñu</i> : Seno	<i>Uywa</i> : Animal
<i>Yaku</i> : Agua	<i>Wallpa</i> : Gallina
<i>Kaka</i> : Tío	<i>Yachapakuy</i> : Imitación, onomatopeya
<i>Nuqa</i> : Yo	<i>Yachay</i> : Escuela
<i>Turumanta</i> : De barro	<i>Misk'i yaku</i> : Agua dulce
<i>Rumimanta</i> : De piedra	<i>Kachi yaku</i> : Agua salada

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) deben considerar que el uso del vocabulario es progresivo, por lo tanto, hay que dar oportunidades de conversar en el curso, produciendo instancias temáticas, a través de preguntas didácticas, como: ¿Qué hicieron ayer después de terminar la escuela? ¿Quién me puede contar cómo es el camino desde la escuela a su casa? ¿Cómo es su mascota? ¿Cómo se alimentan los pollos y las gallinas?. Estas preguntas y sus respuestas permiten ir incorporando, poco a poco, palabras en lengua quechua que ya han aprendido en clases anteriores. No se debe olvidar que el lenguaje se adquiere en su uso habitual, cotidiano, por lo tanto, se insiste en que hay que dar posibilidades de utilizar los términos aprendidos.
- Para enseñar la canción —se propone que sea “La Vicuñita”—, esta será presentada en un papelógrafo, el que puede ser apoyado con un reproductor de música o cantada por el educador(a).

### Para el cierre:

- La dupla pedagógica debe asegurarse que las nuevas palabras adquiridas durante la clase fueron comprendidas, para lo cual pedirá a los niños y las niñas que digan qué significan los términos que más les gustaron. Resulta vital la respuesta de los(as) estudiantes a la pregunta ¿por qué?, importante recurso pedagógico que incentiva a la argumentación y la paráfrasis.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los y las estudiantes van dibujando el significado ante cada palabra aprendida.
- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas pronuncian adecuadamente palabras de la lengua quechua de uso común y aprenden su significado.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	Niveles de Logro		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
<ul style="list-style-type: none"> <li>Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras del repertorio lingüístico, relacionadas con cantos tradicionales e instrumentos musicales.</li> <li>Reconocen palabras y expresiones culturalmente significativas.</li> </ul>			
Utilizan nuevas palabras del repertorio lingüístico en sus conversaciones.	No utiliza palabras nuevas del repertorio lingüístico en sus conversaciones.	Utiliza solo algunas palabras nuevas del repertorio lingüístico en sus conversaciones.	Utiliza adecuadamente palabras nuevas del repertorio lingüístico en sus conversaciones.
Identifican y pronuncian palabras aprendidas en quechua de uso común.	No identifica ni pronuncia palabras en lengua quechua de uso común.	Identifica y pronuncia con dificultad algunas palabras de uso común en lengua quechua.	Identifica y pronuncia adecuadamente palabras aprendidas en lengua quechua de uso común.

## CLASE 4



## *Pachamamata uyariyku*

(Escuchamos a la naturaleza)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- Educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) explican a los niños y las niñas que muchas palabras de la lengua quechua provienen de los sonidos de la naturaleza y que los antepasados las crearon para nombrar a esos elementos de la naturaleza.
- Piden a los y las estudiantes que den ejemplos de distintos sonidos de la naturaleza que conozcan.
- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a salir fuera de la escuela para escuchar los sonidos naturales, pide que vayan muy atentos y en silencio para poder escucharlos.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- La dupla pedagógica y los(as) estudiantes visitan lugares del pueblo donde se puedan escuchar sonidos de la naturaleza.
- Cada vez que se oiga un sonido, el educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) se detiene, pide a sus estudiantes guardar silencio y escuchar.
- Les solicita que imiten aquellos sonidos que son factibles de reproducir con la voz humana.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- En la sala de clases el educador(a) les pregunta cuáles fueron los sonidos que escucharon que más les gustaron y por qué.
- La dupla pedagógica reflexiona junto a sus estudiantes sobre las palabras que se forman a partir del sonido de los elementos de la naturaleza, las que verán con detalle la próxima clase.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) deben considerar que uno de los objetivos fundamentales transversales que se trabaja en esta unidad, particularmente en esta clase y en la siguiente, es: “Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano. En la cultura quechua se entiende que *runa* (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la *Pachamama* la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que alimenta, protege, etc., en este contexto *runa* vive una vida de interacción permanente” (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primer Año Básico, p. 47).
- Por lo anterior, es adecuado insistir en el concepto de respeto y amor a la naturaleza, toda vez que se saldrá a terreno con los niños y las niñas a observar con cuidado los sonidos de ella.

### Para el desarrollo:

- Es frecuente que los(as) estudiantes incluyan en su repertorio, sonidos *yachapakuy* (onomatopéyicos) del entorno, puesto que viven en contacto con la naturaleza. En estas dos clases (N° 3 y N° 4 de la unidad 3) se pondrá énfasis en la observación y escucha atenta de los sonidos de la naturaleza, tanto de los animales como de los otros elementos naturales, tales como el viento, el agua, las piedras, entre otros.
- En la salida a terreno se sugiere grabar los sonidos del entorno, para así emplear las grabaciones para buscar su imitación e identificación en la siguiente clase.
- Se recomienda el uso del repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico del programa de estudio, destacando los sonidos onomatopéyicos, que en algunos casos constituyen palabras para mencionar los elementos que emiten tales sonidos.
- Algunas palabras y sonidos de utilidad pueden ser:

<i>Yachapakuy</i> : Onomatopeyas	<i>Ququriqu</i> : Gallo
<i>Qaw qaw</i> : Perro	<i>Mee</i> : Oveja
<i>Miau</i> : Gato	<i>Kukuku</i> : Paloma
<i>Buu</i> : Toro	<i>Chiw chiw</i> : Pollo
<i>Yuthu</i> : Perdiz	<i>Juku</i> : Búho

### Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) deben escuchar con atención a sus estudiantes, logrando que cada uno(a) imite sonidos que escuchó en la salida a terreno, ya que las onomatopeyas serán de utilidad en la pronunciación de las futuras palabras, pues son las primeras aproximaciones al lenguaje. Además, sirven para el aprendizaje lúdico, por lo tanto, si es posible construir con ellas cantos o rimas breves, mayor anclaje se producirá en los aprendices.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas escuchan sonidos naturales, tales como los de animales, el viento, el agua, etc.
- Durante la fase de desarrollo, los y las estudiantes imitan aquellos sonidos que son factibles de reproducir con la voz humana.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Escuchan sonidos del entorno y los imitan.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Escuchan sonidos de la naturaleza y los imitan, por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.	Escucha sonidos de la naturaleza pero no los imita.	Escucha sonidos de la naturaleza y los imita con dificultad.	Escucha sonidos de la naturaleza y los imita adecuadamente, por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.

## CLASE 5



## *T'uqyanakunata uyarispa qhishwa simipi niyku*

(Los sonidos que escuchamos, los decimos en lengua quechua)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) pide a sus estudiantes que cuando nombre un sonido de la naturaleza, lo imiten.
- Invita a los niños y las niñas a conocer las palabras en lengua quechua que surgen desde los sonidos de la naturaleza.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- La dupla pedagógica hace escuchar a los(as) estudiantes la grabación con los sonidos registrados en la salida a terreno de la clase anterior, ellos(as) van diciendo a qué corresponde lo que oyen.
- El educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) pronuncia la palabra en lengua quechua que ha surgido desde el sonido de la naturaleza.
- Los niños y las niñas pronuncian adecuadamente onomatopeyas y/o palabras en lengua quechua surgidas de sonidos de la naturaleza.
- Relacionan onomatopeyas y/o palabras en lengua quechua surgidas de sonidos de la naturaleza con imágenes observadas.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) enseñan las vocales presentes en las onomatopeyas y/o palabras en lengua quechua.
- Dibuja las vocales en la pizarra, las pronuncia; pide a los niños y las niñas que las repitan.
- Los(as) estudiantes mencionan palabras que conocen y que tienen las vocales que sus docentes les solicitan.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica pide a los niños y las niñas que digan qué les pareció la clase.
- Les solicita buscar nuevas onomatopeyas y/o palabras en lengua quechua surgidas de sonidos de la naturaleza que puedan conocer sus familiares y/o vecinos(as).

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) invitan a los y las estudiantes a sentarse en círculo para conversar sobre la clase anterior cuando salieron a terreno. En esta instancia hay que permitir que ellos(as) hablen y entreguen sus opiniones, hagan sus imitaciones, cuenten historias que conocen, restando lo más posible la intervención del (la) docente y/o educador(a) tradicional a cargo, ya que este es un momento para ir evaluando cómo y cuánto lenguaje han ido apropiándose los niños y las niñas luego de tres unidades de su primer año de escolaridad básica.

### Para el desarrollo:

- Se sugiere la preparación de vocabulario visual, con imágenes o dibujos relacionados con las onomatopeyas y palabras en lengua quechua que surgen a partir de ellas, por ejemplo, la imagen de un gato y bajo él, con letra imprenta, dirá *miau* (normalmente se hace en una cartulina de 20 x 20 cm) y se ubica en las paredes de la sala, a una altura que sea de fácil observación para niños y niñas. El vocabulario visual se enmarca dentro del concepto de sala letrada, que colabora en los niveles iniciales de escolaridad con el aprendizaje de la lectura y la escritura.
- En el caso de las actividades de reconocimiento y asociación de sonidos y su grafía, se propone que el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) presenten onomatopeyas y/o palabras en lengua quechua surgidas de sonidos de la naturaleza, las cuales deberán estar escritas en papelógrafo en una columna A, con imágenes de ellas en una columna B; en otro orden, sus estudiantes relacionan con una línea lo que corresponda entre columna A y columna B (términos pareados).
- Las letras móviles se entregan a parejas o tríos de estudiantes, para que busquen entre ellos vocales y las presenten ante su curso. Los niños y las niñas están en una etapa de conceptualización concreta, por lo tanto, resulta provechoso trabajar las actividades con materiales concretos, los que producirán mayor logro de los aprendizajes.

### Para el cierre:

- Reunidos en dúos o tríos, los niños y las niñas encuentran vocales en las letras móviles que les ha facilitado su educador(a) tradicional o el (la) profesor(a) mentor(a).
- La dupla pedagógica pide a sus estudiantes que busquen vocales presentes en la sala letrada (vocabulario visual) y las vayan señalando cuando las encuentren.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) buscarán sintetizar los aprendizajes de la unidad, ya que es la clase de cierre de esta. Pueden volver a cantar la canción “La Vicuñita”

e integrar luego, en ella, el reconocimiento de vocales, pidiendo a los y las estudiantes que marquen en el papelógrafo las vocales presentes.

- Es recomendable iniciar el cierre con las preguntas: ¿Qué hemos aprendido hoy? o ¿Qué es lo que recuerdan de esta clase?, lo que permitirá evaluar el logro de los aprendizajes.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas relacionan términos pareados de onomatopeyas y/o palabras en lengua quechua surgidas de sonidos de la naturaleza con imágenes en papelógrafo.
- Durante la fase de desarrollo, reunidos en dúos o tríos, los niños y las niñas encuentran vocales en las letras móviles que les ha facilitado su educador(a) tradicional y/o el (la) profesor(a) mentor(a).
- Durante la fase de desarrollo, los y las estudiantes buscan y encuentran vocales en el vocabulario visual presente en la sala letrada.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	Niveles de Logro		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Escuchan sonidos de la naturaleza y los imitan, por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.	Escucha sonidos de la naturaleza y no los imita, por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.	Escucha sonidos de la naturaleza y los imita con dificultad por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.	Escucha sonidos de la naturaleza y los imita adecuadamente, por ejemplo: el sonido del río torrencioso, de cóndores, truenos, etc.
Identifican las vocales en los sonidos que emiten los animales y aves.	No identifica las vocales en los sonidos que emiten los animales y aves.	Identifica, con dificultad, las vocales en los sonidos que emiten los animales y aves.	Identifica adecuadamente las vocales en los sonidos que emiten los animales y aves.

## 3.2 SEGUNDO SEMESTRE

## UNIDAD 3

*Riqsisqa raymikuna rimanakuna ima**(Las fiestas y los refranes tradicionales)***Introducción**

En esta unidad se trabajará la lengua quechua tanto oral como escrita, para lo cual se considerarán eventos significativos de la comunidad como las fiestas, en este caso, la de la siembra, además de tomar en cuenta otras celebraciones en las que los niños y las niñas hayan participado.

Las fiestas ayudarán a rescatar palabras, a través de las letras de canciones en lengua quechua, ofreciendo a los y las estudiantes la posibilidad de ensayar la escritura del idioma. Recolectarán canciones para construir un cancionero en lengua quechua, por lo tanto, debe cuidarse que la escritura sea la adecuada.

Por otro lado, se rescatará una tradición educativa muy relevante en la cultura quechua, los refranes y proverbios, los cuales eran usados por los mayores para educar bajo los principios quechua a los niños y las niñas. Los refranes no solo serán aprendidos en términos lingüísticos, sino también ayudarán a reflexionar sobre el significado que poseen y la enseñanza que dejan.

Otro aspecto que los(as) estudiantes trabajarán es el reconocimiento de los nombres de lugares de su entorno, ya que las comunidades quechua tienen por tradición el uso de nombres que se

relacionan con las características propias de esos lugares, por lo tanto, una vez más la naturaleza y el entorno servirán como recurso pedagógico para aprender la lengua quechua.

La unidad finaliza con un trabajo en el que los niños y las niñas deberán expresar todo lo aprendido. Esta actividad debe ser una oportunidad para que los niños y las niñas den a conocer las características de la cultura quechua, la alegría expresada en las canciones y ceremonias aprendidas, para lo cual se invita a las familias y los(as) estudiantes de la escuela a vivir esa misma alegría.

**Contenidos Mínimos Obligatorios**

- \* Audición y reproducción de canciones tradicionales propias del ámbito familiar y social.
- \* Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.
- \* Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.

**Contenidos Culturales**

- \* *Ayllu takiykuna* (Canciones en el ámbito comunitario).
- \* *Yachachiykuna* (Refranes).
- \* *Jallp'aq sutinkuna* (Nombres).

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, aprendizajes esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta primera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena.

Ejes Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	Escuchan comprensivamente canciones del ámbito comunitario.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Distinguen canciones utilizadas para determinadas ocasiones.</li> <li>Relacionan las canciones tradicionales con enseñanzas de contenidos o valores propios de la cultura.</li> </ul>
		Comprenden que las canciones están relacionadas con la actividad cultural y productiva.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifican las actividades aludidas en las canciones y las describen.</li> <li>Opinan acerca del trabajo comunitario y trabajo individual presente en canciones.</li> </ul>
		Representan el <i>Tarpuy Raymi</i> (fiesta de la siembra).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Memorizan e interpretan la canción de la siembra.</li> <li>Recrean la siembra.</li> </ul>
	Comunicación Oral	Escuchan y expresan su opinión sobre refranes y proverbios en quechua.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escuchan refranes y proverbios y los comentan según su contenido.</li> <li>Comentan con sus compañeros y compañeras refranes y proverbios contados por sus abuelos y abuelas.</li> </ul>
		Reconocen los refranes y proverbios como textos que contienen enseñanzas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Explican con sus palabras las enseñanzas dejadas por los proverbios y refranes.</li> <li>Asocian la aplicación de los refranes a situaciones específicas.</li> </ul>
		Memorizan refranes y proverbios.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recuerdan y repiten refranes y proverbios.</li> <li>Recitan, cantan y juegan con los elementos que recuerdan o incorporan a través de la audición de refranes y proverbios.</li> </ul>
		Escuchan comprensivamente y con respeto a distintos interlocutores.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantienen atentos mientras escuchan a su interlocutor.</li> <li>Escuchan con atención y respeto las opiniones de sus compañeros y compañeras.</li> </ul>

Comunicación Escrita	Comprenden nombres escritos de lugares de su entorno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Leen nombres quechua de lugares de su entorno.</li> <li>Explican oralmente el significado de los nombres de lugares conocidos.</li> </ul>
	Escriben palabras y frases simples con nombres de lugares.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escriben en quechua nombres de lugares conocidos.</li> <li>Copian frases simples con palabras relacionadas con nombres de lugares.</li> </ul>
<p><b>OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.</b>  <b>Yachachiq runa.</b> "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de <i>yawar masí</i> (familia) y <i>ayllu</i> (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al <i>t'ukuy</i> (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del <i>llaqta</i> (pueblo).</p>		

### Recursos didácticos para la unidad

- Canciones
- Refranes y proverbios
- Elementos para preparación de la exposición final
- Vestimenta para la fiesta presentada
- Papelógrafo, cartulinas, plumones, lápices de colores, pegamento, cinta adhesiva, mapa, fotos, grabadora

## CLASE 1



## Takiyku pujllayku ima

(Cantamos y recreamos)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les preguntan cuáles son las fiestas que conocen y cuáles les gustan.
- Los niños y las niñas cuentan a la dupla pedagógica y a su curso, acerca de su participación en alguna fiesta de la comunidad.
- La dupla pedagógica invita a los(as) estudiantes a conocer el significado de las fiestas que tiene el pueblo quechua.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) destacan los nombres de las fiestas que los niños y las niñas han ido señalando, pronunciándolas y pidiéndoles que repitan las palabras en lengua quechua.
- El educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) anota en la pizarra las características de las fiestas y destaca aquellos términos clave en lengua quechua que definen las fiestas más importantes del pueblo quechua.
- Explica a los niños y las niñas el significado que tienen para el pueblo quechua las fiestas tradicionales, en especial de *Tarpuy Raymi* (fiesta de la siembra).
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) cantan, leyendo en papelógrafo, una canción tradicional en lengua quechua que se canta en la siembra.
- Los niños y las niñas aprenden la canción, repitiéndola hasta memorizarla.
- El curso prepara la *Tarpuy Raymi* para su representación en la ceremonia de fin de año, presentando un primer ensayo.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica pregunta qué parte de la fiesta de la siembra es la que más les gustó.
- Solicita a los niños y las niñas que conversen en sus casas sobre las fiestas del pueblo quechua y que traten de aprender otra canción de ellas.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) deben tener presente que en toda la unidad se “intenciona” el logro del objetivo fundamental transversal: “Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento,” lo que involucra *Yachachiq runa*. “Persona con pleno conocimiento”: ser miembro de *yawar masi* (familia) y *ayllu* (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al *t’ukuy* (reflexión) en la vida comunitaria y desarrollo cultural del *llajta* (pueblo) (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 28).
- Se debe motivar a los niños y a las niñas para que indaguen en la comunidad sobre las fiestas y ceremonias que se realizan en diferentes momentos del año, enseñándoles a respetar a los miembros de su pueblo.

### Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica pide a los y las estudiantes que cuenten qué aspectos de la vida se celebran en cada fiesta: la siembra, la cosecha, el floreo. El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) completan la información, explicándoles el sentido de las fiestas centrales.
- Toda vez que se escriban palabras y/o expresiones en la pizarra, deben recordar leerlas en voz alta hacia el curso para que se capte su modulación y pronunciación. Idealmente, se pide a niños y niñas que las repitan para ir produciendo la asociación entre el sonido, la grafía y el sentido de cada palabra y/o expresión.
- Luego de descrita la *Tarpuy Raymi*, los niños y las niñas transcriben en sus cuadernos las palabras en lengua quechua sobre la fiesta de la siembra y dibujan o describen su significado, de acuerdo con el nivel de escritura logrado por cada uno(a) hacia fines de su primer año básico.
- Es importante considerar que *Tarpuy Raymi* es una fiesta en la que participa todo el pueblo. Cantan y bailan mientras los hombres abren surcos con la *t’ajilla* (arado de pie) y las mujeres echan *muju* (semilla) en la *Pachamama*. Al finalizar, vuelven al pueblo cantando el *jaylli* (triumfo), porque han concluido satisfactoriamente el trabajo.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) deben seleccionar canciones, palabras y expresiones en lengua quechua que hablan de la siembra, para lo cual es recomendable considerar el repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico contenidos en el Programa de Estudio del Sector Lengua Indígena Quechua, Primer Año Básico (p. 65); de manera de incrementar el vocabulario con palabras como:

<i>Ayllu takikuna</i> : Canciones de la comunidad	<i>Tarpuypi</i> : En la siembra
<i>Kusi</i> : Alegría	<i>Waytacha</i> : Ramillete
<i>Raymi</i> : Fiesta	<i>Kusiwan</i> : Con alegría
<i>Larq’a Pichay</i> : Limpia de la acequia	<i>Pujillay</i> : Juego
<i>Kawsay yakucha</i> : Agüita de la vida	<i>Takiy</i> : Cantar
<i>Llawllillay</i> : Al amor	<i>Puquypi</i> : En la cosecha

### Para el cierre:

- La dupla pedagógica escuchará con atención a sus estudiantes, evitando manifestar sus propias opiniones o juicios que pudiesen inhibir la palabra de los niños y niñas. Especialmente en el cierre, donde opinan sobre lo que les gustó de la actividad, hay que aceptar lo que dicen, sin cuestionarles.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas aprenden la canción, repitiéndola hasta memorizarla adecuada y comprensivamente.
- Durante la fase de desarrollo, el curso prepara la *Tarpuy Raymi* para su representación en la ceremonia de fin de año, presentando un primer ensayo.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Representan el <i>Tarpuy Raymi</i> (fiesta de la siembra).		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Memorizan e interpretan la canción de la siembra.	No memoriza y/o no interpreta la canción de la siembra.	Memoriza e interpreta con dificultad la canción de la siembra.	Memoriza e interpreta adecuadamente la canción de la siembra.
Recrean la siembra.	No recrea la siembra.	Recrea con dificultad la siembra.	Recrea adecuadamente la siembra.

## CLASE 2



## *Qhishwa raymimanta takinakunata yachayku*

(Sabemos canciones de las fiestas quechua)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y las niñas si en sus casas aprendieron alguna canción de las fiestas del pueblo quechua.
- Los(as) invitan a entrevistar a la comunidad para recopilar las principales canciones de las fiestas.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- Los y las estudiantes, en grupos, entrevistan a distintos integrantes de la comunidad, pidiéndoles que les enseñen una canción en lengua quechua relacionada con las fiestas tradicionales.
- Los niños y las niñas van grabando o escribiendo en sus cuadernos la letra de la canción.
- Ensayan las canciones hasta aprenderlas de memoria.
- Describen el contenido de las canciones, destacando su relación con las actividades comunitarias.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- Los niños y las niñas comparten su experiencia, cantando ante sus compañeros y compañeras las canciones aprendidas.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Al iniciar esta clase, el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) deben tener presente que el contenido cultural de ella está centrado en “*Ayllu takiykuna* (canciones del ámbito comunitario)”, así, se entenderá que las canciones están siempre ligadas a una actividad cultural o interacción con el medio. En todas las comunidades del pueblo quechua, sus integrantes realizan actividades que involucran a todos. Las actividades están relacionadas con la expresión de *kusi* (júbilo) de la comunidad o con actividades de sustento y desarrollo comunitario. Por lo tanto, ningún *raymi* (fiesta) es excluyente. En cada uno de estos sucesos, las canciones tradicionales se repiten de generación en generación, y los niños y las niñas están involucrados participando activamente. El canto siempre implica la danza o el baile y los instrumentos musicales (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 64).

### Para el desarrollo:

- Los(as) estudiantes salen a terreno; la dupla pedagógica los(as) organiza en dúos o tríos y les encarga la tarea de recopilar canciones en la comunidad para elaborar un cancionero al final de la unidad.
- En todo encuentro con la comunidad, es importante reiterar a los estudiantes que deben tratar con respeto a sus interlocutores, saludarles y consultarles si pueden responder lo que le van a preguntar y, al terminar la conversación, despedirse amablemente.
- En esta clase se busca obtener canciones de la tradición oral de la comunidad, por lo tanto, la dupla pedagógica debe indagar previamente sobre ellas.
- Los abuelos y abuelas cuentan que en el pasado era mayor la cantidad de fiestas durante el año. Sin embargo, aún hoy perduran las más importantes, entre ellas —además de *Tarpuy raymi*, vista en la clase anterior— se encuentran:
  - Larq’a Pichay* (limpia de la acequia): el agua es la vida y sustento de la comunidad y, como tal, hay un día dedicado para preparar y arreglar la acequia principal. El pueblo agradece con ofrendas de chicha, licores, además de cantos y marchas al compás de la banda instrumental. Cantan el *Kawsay yakucha* (agüita de la vida). Esto se realiza en un trabajo colectivo para obras de beneficio general y demuestra una vocación de servicio a la comunidad.
  - Pujillay* (juego): es la gran fiesta realizada en honor a la productividad agrícola y ganadera. Las mujeres y los hombres jóvenes se encuentran en igualdad de condiciones. Los disfraces caracterizan la juventud y la sensualidad, pero siempre acompañados de cantos tradicionales del pueblo, como *llawllillay* (amorcito), que cantan las mujeres jóvenes, y *waytacha* (ramillete de flores), que cantan los varones a las muchachas. Y otras canciones nuevas que componen para cada ocasión los *jarawiku* (poetas) y la juventud canta en los meses de verdor y alegría campestres. (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 64).

### Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) recopilan las canciones y con sus estudiantes inician la construcción de un cancionero que le mostrarán a la escuela y a la comunidad al término del año.
- La construcción de un cancionero es una actividad que involucra a otros sectores de aprendizaje, por lo tanto, se podrá trabajar en conjunto con el profesor(a) de Educación Artística y Tecnología, para hacer más significativo este aprendizaje.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas, en grupos, entrevistan a distintos integrantes de la comunidad, pidiéndoles que les enseñen una canción en lengua quechua relacionada con las fiestas tradicionales.
- Durante la fase de cierre, los(as) estudiantes describen el contenido de las canciones, destacando su relación con las actividades comunitarias.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	Niveles de Logro		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Escuchan comprensivamente canciones del ámbito comunitario. Comprenden que las canciones están relacionadas con la actividad cultural y productiva.			
Distinguen canciones utilizadas para determinadas ocasiones.	No distingue el uso de canciones utilizadas para determinadas ocasiones.	Distingue con dificultad el uso de las canciones según la ocasión.	Distingue adecuadamente canciones utilizadas para determinadas ocasiones.
Identifican las actividades aludidas en las canciones y las describen.	No identifica las actividades aludidas en las canciones ni las describe.	Identifica algunas de las actividades aludidas en las canciones y/o las describe medianamente.	Identifica y describe adecuadamente las actividades aludidas en las canciones.

## CLASE 3



## Rimanakunata uyariykutaq yuyaykutaq

(Escuchamos y recordamos proverbios y refranes)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica invita a los niños y a las niñas a aprender refranes y proverbios en lengua quechua, pidiéndoles mucha atención y respeto para personas muy importantes de la comunidad que los visitarán en esta clase.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- Educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) señalan a los(as) estudiantes que los abuelos(as) son quienes tienen la sabiduría de la comunidad y son quienes les enseñarán refranes y proverbios del pueblo quechua.

- Los(as) abuelos(as) enseñan a los niños y las niñas refranes y proverbios en quechua; y ellos(as) los repiten.
- Los(as) abuelos(as), con la ayuda del educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a), explican el significado de los proverbios y refranes aprendidos.
- Los y las estudiantes comentan y explican con sus palabras las enseñanzas de los refranes y proverbios aprendidos.
- Los niños y las niñas transcriben y/o escriben en sus cuadernos los refranes aprendidos, que su educador(a) ha escrito en un papelógrafo.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- Los niños y las niñas se despiden de los(as) abuelos(as) y les agradecen sus enseñanzas.
- Los(as) estudiantes indican lo más importante que han aprendido en esta clase.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les piden que compartan lo aprendido con sus familias.

### ORIENTACIONES

#### Para el inicio:

- El contenido cultural de esta clase es: “*Yachachiykun* (refranes)”, los que en la cultura quechua están, desde muy antiguo, relacionados con un elevado contenido *allin kawsay* (moral). Son *jamut’ay* (máximas, sentencias) que enseñan cómo debe comportarse la *runa* (gente), cómo orientar el comportamiento para resultados positivos, para el bien de la sociedad y de la naturaleza. Por lo tanto, se utilizan como fuente de educación espontánea que está a cargo de los(as) abuelos(as), padres y madres, quienes son los depositarios del saber tradicional. Del mismo modo, los niños y las niñas saben que los mayores han acumulado en su memoria muchos refranes, como los que repiten a diario, la máxima de los incas: *ama llulla* (no seas mentiroso), *ama suwa* (no seas ladrón), *ama qhilla* (no seas flojo) (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 78).
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) buscarán que los(as) estudiantes tengan una actitud de respeto y concentración en el momento en que su *machu runa* (persona mayor) les enseñe los refranes y proverbios.

**Para el desarrollo:**

- La dupla pedagógica resguarda que la clase se lleve a cabo con respeto, atención y concentración, para asegurar el logro de los aprendizajes relacionados a los refranes y proverbios.
- Hay que tener presente que esta unidad es la final del primer año básico, por lo tanto, es posible que un grupo de niños y niñas ya tenga escritura en lengua quechua, pero es importante considerar que es un proceso que recién se inicia, por lo tanto, quienes no logren su comunicación escrita, transcriben lo que su educador(a) anota en la pizarra o en papelógrafo.
- Se recomienda escribir en un papelógrafo los refranes y proverbios y ubicarlos en un lugar propicio de la sala letrada, para seguir revisándolos en cada clase y sector de aprendizaje.
- Los(as) abuelos(as), padres y madres, aprovechan distintas ocasiones para *yachachiy* (educar) a niños y niñas con los refranes; puede ser en las noches, durante un viaje, una reunión familiar, entre otras. Lo que importa es que incentiven a los niños(as) a reflexionar sobre temas importantes de la *kawsay* (vida), para que puedan ser dignos continuadores de la tradición quechua (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 78).
- El desarrollo de la clase se inicia con el ingreso de dos o tres abuelos(a) que el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) han invitado con anterioridad.
- Los niños y las niñas saludan a los abuelos(as) de acuerdo con la norma de saludos quechua aprendida al inicio del año escolar.
- La dupla pedagógica debe revisar el repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico correspondientes al contenido cultural para el incremento del vocabulario de sus estudiantes, con conceptos como, por ejemplo:

<i>Jamut'ay</i> : Reflexionar, pensar	<i>Rimay</i> : Expresar
<i>Yachachiq</i> : Maestro(a)	<i>Nawiriy</i> : A leer
<i>Chiqan riy</i> : Ir con rectitud	<i>Uyariy</i> : A escuchar
<i>Tukuy</i> : Todo	<i>Qillqay</i> : A escribir
<i>Allin</i> : Bien	<i>Yupay yachachiy</i> : Enseñar a contar
<i>Kawsay yachachiy</i> : Enseñar a vivir	<i>Yachaqay</i> : Aprender

**EVALUACIÓN DE LA CLASE**

Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los(as) abuelos(as) enseñan a los niños y las niñas refranes y proverbios en quechua; ellos(as) los repiten hasta memorizarlos.
- Durante la fase de desarrollo, los y las estudiantes comentan y explican con sus palabras las enseñanzas de los refranes y proverbios aprendidos.
- Durante la fase de cierre, los niños y las niñas se despiden de los(as) abuelos(as) y les agradecen sus enseñanzas.

**PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO**

Aprendizajes Esperados			
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchan y expresan su opinión sobre refranes y proverbios en quechua.</li> <li>• Reconocen los refranes y proverbios como textos que contienen enseñanzas.</li> <li>• Escuchan comprensivamente y con respeto a distintos interlocutores.</li> </ul>			
Escuchan refranes y proverbios y los comentan según su contenido.	Escucha refranes y proverbios, pero no los comenta según su contenido.	Escucha refranes y proverbios y comenta con dificultad su contenido.	Escucha refranes y proverbios y los comenta adecuadamente según su contenido.
Explican con sus palabras las enseñanzas dejadas por los proverbios y refranes.	No explica las enseñanzas dejadas por los proverbios y refranes.	Explica con dificultad las enseñanzas dejadas por los proverbios y refranes.	Explica adecuadamente con sus palabras las enseñanzas dejadas por los proverbios y refranes.
Se mantienen atentos mientras escuchan a su interlocutor.	No se mantiene atento mientras escucha a su interlocutor.	Se mantiene medianamente atento mientras escucha a su interlocutor.	Se mantiene totalmente atento mientras escucha a su interlocutor.

## CLASE 4



## *Muyumanta sutinkunata niyku*

(Nombramos los lugares del entorno)

### INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y a las niñas cuáles son los lugares que visitan cerca de su comunidad.
- Los(as) estudiantes señalan los lugares que conocen y lo que les gusta de ellos.
- La dupla pedagógica invita a los niños y a las niñas a conocer más lugares con sus nombres.

### DESARROLLO (Tiempo: 70 minutos)

- El educador(a) y/o el profesor(a) mentor(a), junto con los niños y las niñas, completan un mapa con los nombres en lengua quechua de los lugares del entorno de la comunidad.
- El curso observa fotos de lugares del entorno de la comunidad y dice sus nombres.
- La dupla pedagógica explica el significado de los nombres de los lugares.
- Los niños y las niñas pegan el mapa en su cuaderno y escriben/transcriben los nombres de los lugares en lengua quechua, leyéndolos ante el curso.
- Los(as) estudiantes explican con sus palabras el significado de los nombres de los lugares que más les gustan.

### CIERRE (Tiempo: 10 minutos)

- Los niños y las niñas cuentan lo que les gustó aprender de los nombres de los lugares e indican aquellos que quisieran conocer mejor.
- La dupla pedagógica les pide que, junto a sus familias, traten de visitar los lugares que han conocido por el mapa y en las fotos.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- La dupla pedagógica considerará que el contenido cultural es: “*Jallp’aq sutinkuna* (nombres de lugares)”, en el entendido de que las comunidades quechua están rodeadas de *jallp’akuna* (lugares) que poseen nombres, los cuales son un legado de los *ñawpaq runakuna* (ancestros) y, además, dichos nombres están relacionados culturalmente con las características que posee cada lugar geográfico: los cerros, campos de cultivo, ríos o nevados (Programa de Estudio, Sector Lengua Indígena Quechua, Primero Básico, p. 88).

### Para el desarrollo:

- Educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) han traído un mapa del entorno de la comunidad, donde se pueden ver claramente los lugares distintivos de ella: quebradas, cerros, corrales, casas, etc. Lo ubican en la pizarra a la altura de sus estudiantes.
- El mapa debe estar en blanco, sin el nombre de los lugares, para que así los niños y las niñas puedan ir identificando lugares y poniendo su nombre en el punto preciso del mapa.
- La dupla pedagógica indica la escritura correcta de los nombres de los lugares para que los(as) estudiantes la transcriban adecuadamente. Señala además los nombres que sus estudiantes desconocen.
- Al terminar el llenado del mapa y la observación de las fotos, los niños y las niñas recibirán una copia del mapa para pegar en sus cuadernos, transcribiendo los nombres vistos en la clase.
- Se sugiere revisar el repertorio lingüístico, el mapa semántico y el mapa sintáctico relativo a esta clase, en el que se encontrará vocabulario para el logro del aprendizaje en niños y niñas, como, por ejemplo:

<i>Ayqina</i> : Lugar de escape o escondite	<i>Machu pijchu</i> : Cerro viejo
<i>Rumi rumi</i> : Lugar pedregoso	<i>Aya k’uchu</i> : Rincón de los muertos
<i>Inkamanta wayq’u</i> : Quebrada del Inca	<i>Yana wara</i> : Pueblo del pantalón viejo
<i>Killawasi/Quillagua</i> : Casa de la luna	<i>Quri kancha</i> : Patio de oro
<i>Inca wasi</i> : Casa del Inca	<i>Kachi yuyo</i> : Verdura salada
<i>Puka pukara</i> : Mirador rojo	<i>Kuska/cosca</i> : Lugar de reunión

### Para el cierre:

- La dupla pedagógica debe resguardar que se logre lo más importante de este aprendizaje: la pronunciación de los nombres de lugares con sus significados, ya que ello ayudará a la identidad con el entorno, un aspecto muy destacado en la cultura quechua.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

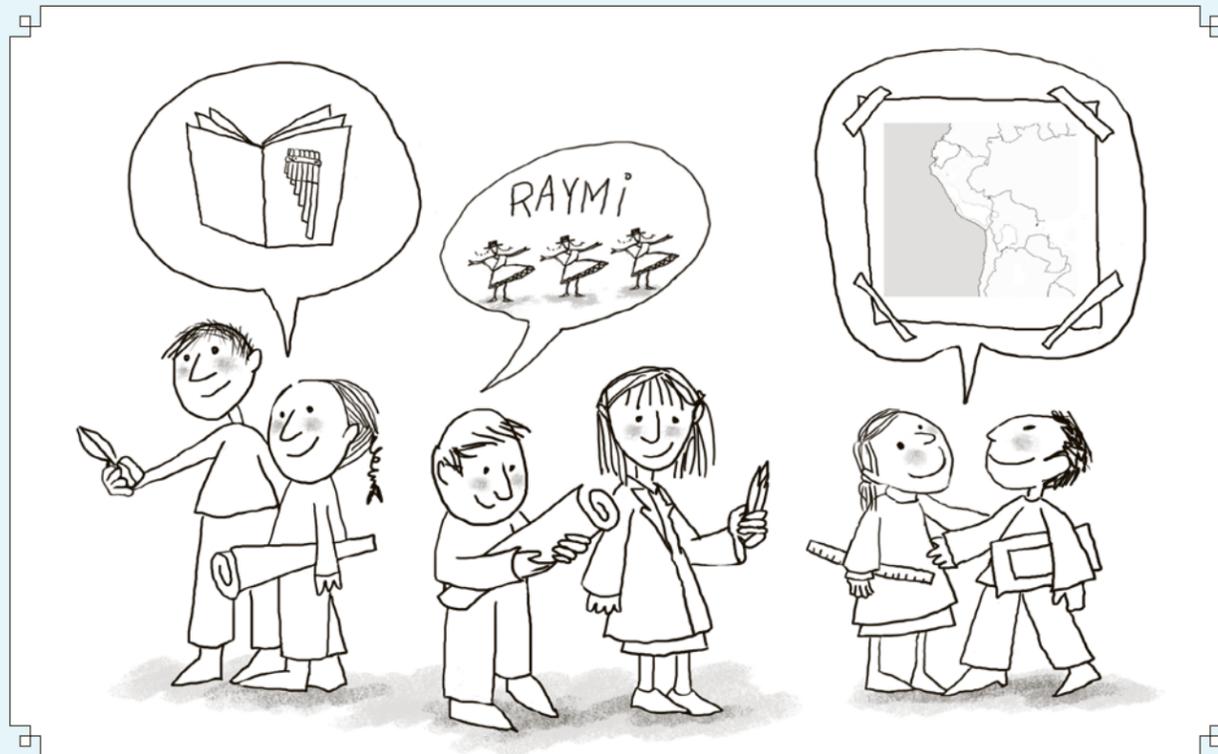
Para esta clase se aplicarán tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades que se sugiere evaluar (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

- Durante la fase de desarrollo, los niños y las niñas pegan el mapa en su cuaderno y escriben/transcriben los nombres de los lugares en quechua, leyéndolos ante el curso.
- Durante la fase de desarrollo, los(as) estudiantes explican con sus palabras el significado de los nombres de los lugares que más les gustan.

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	Niveles de Logro		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprenden nombres escritos de lugares de su entorno.</li> <li>• Escriben palabras y frases simples con nombres de lugares.</li> </ul>			
Leen nombres quechua de lugares de su entorno.	No lee nombres en lengua quechua de lugares de su entorno.	Lee con dificultad algunos nombres en lengua quechua de lugares de su entorno.	Lee adecuadamente nombres en lengua quechua de lugares de su entorno.
Explican oralmente el significado de los nombres de lugares conocidos.	No explica oralmente el significado de los nombres de lugares conocidos.	Explica oralmente con dificultad el significado de algunos nombres de lugares conocidos.	Explica oralmente de manera adecuada el significado de los nombres de lugares conocidos.
Escriben en quechua nombres de lugares conocidos.	No escribe/transcribe en lengua quechua los nombres de lugares conocidos.	Escribe/transcribe en lengua quechua, con dificultad, algunos nombres de lugares conocidos.	Escribe adecuadamente en lengua quechua nombres de lugares conocidos.

## CLASE 5



### *Yachasqata qhawachiyku*

(Exposición de lo aprendido)

#### INICIO (Tiempo: 5 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) invitan a los niños y a las niñas a preparar una exposición de lo aprendido en la unidad.

#### DESARROLLO (Tiempo: 80 minutos)

- Se inicia la presentación con la representación de la fiesta de la siembra, todos cantan, leyendo el cancionero que se ha escrito.
- El grupo encargado de los refranes y proverbios los presenta a la comunidad y pide que el público entregue el significado.
- El grupo que ha terminado el mapa lo presenta a los invitados, indicando los lugares con sus nombres y el significado de ellos.

#### CIERRE (Tiempo: 5 minutos)

- Los niños y las niñas expresan lo que más les gustó del trabajo.
- Identifican lo que aprendieron y el valor que tiene para ellos y ellas conocer sobre su propia cultura.

## ORIENTACIONES

### Para el inicio:

- Esta clase es la puesta en escena de lo aprendido en la unidad, con la aplicación de todo lo visto hasta ahora en el primer año básico en el Sector Lengua Indígena Quechua. Se trata de una clase demostrativa en la que niños y niñas expondrán ante la comunidad sus aprendizajes. Por tal razón, habrá solo 5 minutos de inicio, para dar tiempo real a la organización de los(as) estudiantes y la exposición de los productos por parte de los niños y las niñas.

### Para el desarrollo:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) organizan los grupos (de acuerdo al número de niños y niñas del curso) y sus funciones en la presentación de los productos.
- En la representación de la fiesta de la siembra participa todo el curso, es una presentación ya ensayada en clases anteriores. Habrá un grupo que mostrará el cancionero quechua; otro grupo recitará refranes y proverbios, y un último grupo pintará el mapa del entorno y será el encargado de describirlo ante la comunidad.
- Cada grupo ensaya y prepara su parte con los materiales correspondientes: para la fiesta de la siembra se prepara su coreografía, vestuario, música; el grupo a cargo del cancionero, transcribe algunas canciones en lengua quechua a papelógrafos para facilitar su lectura y los ubica en la sala de exposición; el grupo de los proverbios los memoriza y recita; el grupo del mapa lo pinta, escribe los nombres en quechua y su significado, y puede agregar más detalles, como fotos o dibujos, para hacerlo más representativo.
- Una vez que todos los grupos han terminado su preparación, adornan la sala con los trabajos para ser expuestos.
- Invitan a los demás cursos de la escuela y a las familias de los niños y las niñas a conocer la exposición.
- Termina la presentación, agradeciendo a los invitados su presencia.

### Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) harán una síntesis de la unidad, destacando los logros de sus estudiantes en su presentación ante la comunidad.

## EVALUACIÓN DE LA CLASE

La evaluación de esta clase, se sugiere hacerla mediante pauta de observación de la oralidad y del comportamiento en la representación, como se propone a continuación:

Indicador Estudiante	Participa en la presentación de los trabajos finales de la unidad	Presenta los productos de los aprendizajes logrados en la unidad	Se expresa adecuadamente en su oralidad	Se expresa adecuadamente en su corporalidad
Manuel				
José				
María				
Ana				

Para cada estudiante se pondrá el criterio correspondiente al porcentaje de logro a juicio de la dupla pedagógica: “Logrado”, “Medianamente logrado” o “No logrado”.

### 3.3 Pauta para elaboración de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en la guía

La pauta que a continuación se describe es una propuesta que tiene como propósito apoyar la planificación de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en esta guía. Con este instrumento se busca facilitar la labor didáctica que tienen educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a), la cual se basa en la organización de la práctica educativa, dando cumplimiento y articulando el conjunto de contenidos y aprendizajes definidos en el Programa de Estudio de Primer Año Básico del Sector de Lengua Indígena Quechua.

Es importante relevar el carácter de propuesta de la pauta, ya que educador(a) y docente tienen plena libertad de definir el proceso de planificación educativa de la manera que a ellos más les acomode. Lo fundamental es que a la hora de organizar su práctica educativa, ambos tomen opciones metodológicas, determinen estrategias educativas y precisen los materiales para secuenciar las actividades que han de realizar durante las clases.

Al igual que en las unidades que están desarrolladas en la guía, el proceso de planificación educativa de las nuevas unidades es una oportunidad para potenciar el trabajo de la dupla pedagógica. La apuesta que se ha hecho para implementar el Sector de Lengua Indígena responde a la convicción que tanto el educador(a) tradicional como el profesor(a) mentor(a) poseen distintas fortalezas que son indispensables para que los(as) estudiantes alcancen los aprendizajes. De esta relación se espera que educador(a) y docente conjuguen y desplieguen, de manera armónica en el aula, el acervo cultural y lingüístico del mundo indígena con los saberes propios de la pedagogía.

**Instrumento: Pauta para elaboración de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en la guía**

A continuación se describen los pasos que orientan la elaboración de las nuevas unidades pedagógicas con sus respectivas clases. La idea es que esta labor la realicen de manera conjunta el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se sugiere utilizar y consultar las veces que sea necesario el Programa de Estudio de Primer Año Básico de la Lengua Indígena correspondiente, sea esta aymara, quechua o mapuzugun.

### NOMBRE DE LA UNIDAD

#### Introducción a la unidad

Esta debe contener los objetivos que la dupla pedagógica espera que los y las estudiantes aprendan. Debe describir la organización de la práctica educativa y la provisión del conjunto de actividades de enseñanza que les permitirán a los niños y niñas el aprendizaje de la lengua y cultura indígena.

**Especificación de los CMO y Contenidos Culturales** que serán abordados en esta unidad. Estos se desprenden de los que componen la unidad y se encuentran detallados en el Programa de Estudio.

#### Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad


#### Contenidos Culturales a abordar en esta unidad


**Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT** a abordar en esta unidad. Estos se encuentran disponibles en el Programa de Estudio. Puede que la unidad asumida no aborde los dos ejes de aprendizaje establecidos en el Programa de Estudio (Oralidad y Comunicación Escrita), ya que estos se definen a partir de los Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales que componen la unidad. Para esta tarea se propone utilizar el siguiente cuadro.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		
Comunicación Escrita			
Objetivos Fundamentales Transversales:			

**Despliegue de clases.** Su estructura es replicable para el conjunto de clases que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) definan para abordar la unidad. Cada clase debe considerar sus tres momentos pedagógicos: inicio, desarrollo y cierre. Es importante considerar los tiempos que se establecerán para cada uno de estos momentos; por ello es fundamental, a su vez, estimar cuánto tiempo se requiere para poder realizar cada una de las actividades asumidas para la clase.

### Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---

### Desarrollo

Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. Es en esta fase donde se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---



---



---



---



---



---



---

### Cierre

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

### Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

Es importante orientar un espacio de evaluación por unidad que esté específicamente descrito. La actividad de evaluación clase a clase se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el o la educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes) el logro de determinados aprendizajes.

En general, el sistema escolar utiliza espacios ficticios de evaluación, usualmente estos son al finalizar la clase o la unidad. Como el sentido no es el “rito” de evaluar, sino saber qué están aprendiendo los niños y niñas, se sugiere evaluar por medio de “tareas auténticas de evaluación”. Estas son las actividades que los y las estudiantes desarrollan durante la clase, en cada uno de los momentos de esta. Por ello, las actividades planificadas por el educador(a) y docente deben permitir a los y las estudiantes “aplicar” los aprendizajes que se están trabajando y que se espera que estos logren; el rol de la dupla pedagógica entonces, es proveer de apoyo y conocimiento durante el proceso de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta forma, para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas:

---

---

---

---

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello, se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

### Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- \* Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- \* Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.

### Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- \* *Yawar masita uyariy.* (Saber escuchar a la familia).
- \* *Qhichwa qillqa.* (Escritura en glifos).

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral		
	Comunicación Oral		
Comunicación Escrita			
<b>Objetivos Fundamentales Transversales:</b>			

**Maqueta para el despliegue de clases** (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

## Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- \* Audición y reproducción de canciones que incorporan sonidos de los seres de la naturaleza.
- \* Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- \* *Pachamamana takiyninkuna.* (Canciones de la naturaleza).
- \* *Watuchikuna, qallu watanakuna ima.* (Adivinanzas y trabalenguas).

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral		
	Comunicación Oral		
Comunicación Escrita			
<b>Objetivos Fundamentales Transversales:</b>			

**Maqueta para el despliegue de clases** (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

## Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

### Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- \* Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.

### Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- \* *Yawar masi napaykuna*. (Saludos a la familia).

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral		
	Comunicación Oral		
Comunicación Escrita			
<b>Objetivos Fundamentales Transversales:</b>			

**Maqueta para el despliegue de clases** (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

## Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

### Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- \* Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- \* Reconocimiento de la relación de correspondencia entre letras y su sonido.

### Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- \* *Ayllupi uyariy.* (Escuchar a la comunidad).
- \* *Pachamama manta ch'ajwan qillqaspa.* (Escribiendo los sonidos de la naturaleza).

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral		
	Comunicación Oral		
Comunicación Escrita			
Objetivos Fundamentales Transversales:			

**Maqueta para el despliegue de clases** (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

## Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

### Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- \* Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales
- \* Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.

### Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- \* *Yawar masi k'ullu*. (Tronco familiar).
- \* *Maymanta kani*. (¿De qué comunidad provienes?).

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral		
	Comunicación Oral		
Comunicación Escrita			
<b>Objetivos Fundamentales Transversales:</b>			

**Maqueta para el despliegue de clases** (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

## Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

### Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- \* Reconocimiento de las formas de interacción social por medio de las canciones.
- \* Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana culturalmente significativa.

### Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- \* *Sumaqta Kawsakun Takispa.* (Tiempo de carnaval).
- \* *Rimaykuna.* (Palabras).

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral		
	Comunicación Oral		
Comunicación Escrita			
<b>Objetivos Fundamentales Transversales:</b>			

**Maqueta para el despliegue de clases** (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

## Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

### Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- \* Reconocimiento y práctica de normas de saludo en diversas situaciones de interacción social.

### Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- \* *Ayllupi napaykuna*. (Saludo a la comunidad).

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral		
	Comunicación Oral		
Comunicación Escrita			
<b>Objetivos Fundamentales Transversales:</b>			

**Maqueta para el despliegue de clases** (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

## Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa/repertorio sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

---



---



---



---



---

#### PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	No logrado	Logrado	Logrado con creces

#### ANEXOS



#### Diagnóstico sociolingüístico para el aprendizaje

A continuación se presenta una propuesta de instrumento de diagnóstico sociolingüístico (cuestionario) destinado a las escuelas que actualmente implementan el Sector de Lengua Indígena en los niveles de Primero, Segundo y Tercero Básico.

El instrumento tiene como objetivo principal indagar y sistematizar la percepción sobre la vitalidad de la lengua indígena en el contexto comunitario, su nivel de penetración en instancias informales y formales asociadas a la escuela y, finalmente, en la sala de clases. Está pensado para ser contestado por la dupla pedagógica, es decir, educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a).

Cabe precisar que no se trata, en principio, de un instrumento estandarizado. Más bien, pretende aportar descriptores que permitan a la dupla pedagógica identificar la situación sociolingüística de su escuela y sus contextos inmediatos.

Al consultarse por la lengua indígena a lo largo del cuestionario se ha optado, en la mayor parte de los casos, por la palabra “utilizar”, en vez de “hablar”. Ello, puesto que esta última palabra supone un dominio alto de la lengua, lo que podría limitar las posibilidades de indagar en su uso en situaciones variadas y por parte de actores diversos.

También se ha incorporado en el cuestionario la distinción entre expresión oral y comprensión oral; a través de esta última se busca indagar en la existencia de sujetos “bilingües pasivos”, personas que si bien comprenden la lengua, no la hablan. Asimismo, se ha considerado relevante pesquisar la presencia de “hablantes clave”, quienes, en coordinación con la dupla pedagógica, podrían transformarse en agentes y fuentes de recursos valiosísimos para la implementación del Sector de Lengua Indígena.

De acuerdo a lo anterior, los objetivos del cuestionario son:

- Recopilar información acerca de la vitalidad de la lengua indígena en los contextos escolares donde se implementa el Sector de Lengua Indígena, aportando a la dupla pedagógica una idea general sobre la situación de la lengua indígena en el contexto comunitario y escolar, con énfasis en los(as) estudiantes.
- Aportar a la dupla pedagógica elementos específicos que les permitan una mirada reflexiva sobre la situación de la lengua indígena en la escuela y su contexto inmediato.
- Entregar algunas orientaciones o recomendaciones, que permitan llevar a cabo de mejor manera el proceso de adaptación de los contenidos y metodologías del Sector de Lengua Indígena al entorno local, sobre la base del conocimiento de la realidad sociolingüística de la escuela.

## Cuestionario: La lengua indígena en la comunidad, los hogares y la escuela

Estimado(a) educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a):

Este cuestionario les ayudará a tener una mejor idea de la situación de la lengua indígena en su escuela y en la comunidad. La información que logren recopilar les permitirá tomar mejores decisiones a la hora de adaptar los contenidos y estrategias metodológicas del Sector de Lengua Indígena a su realidad local.

El cuestionario está pensado para ser contestado por la dupla pedagógica en su conjunto, y si bien se trata de una tarea sencilla, constituye una invitación a averiguar e interiorizarse de la realidad de la lengua indígena en la escuela y la zona donde ustedes se desempeñan. Puede que algunas preguntas resulten fáciles de contestar, pero tal vez otras requerirán de la ayuda de otros profesores, de los padres, madres y apoderados, de dirigentes o autoridades comunitarias, o de los mismos niños y niñas.

### 1. En la comunidad y los hogares

1.1 Marque con un "tic" (✓) las situaciones en que se utiliza la lengua indígena (puede marcar varias alternativas)

- Las familias utilizan la lengua indígena en sus hogares.
- Los vecinos y vecinas se saludan utilizando la lengua indígena cuando se encuentran en las calles o caminos.
- Los vecinos y vecinas utilizan la lengua indígena en actividades comunitarias como reuniones de juntas de vecinos, comités de aguas o reuniones de comunidades indígenas.
- Los vecinos y vecinas utilizan la lengua indígena en ceremonias tradicionales, eventos públicos o actividades culturales.
- Los vecinos y vecinas utilizan la lengua indígena en las reuniones de padres, madres y apoderados de la escuela.
- Los(as) dirigentes(as) comunitarios(as) y autoridades indígenas utilizan la lengua indígena.
- Las autoridades tradicionales indígenas utilizan su lengua indígena en las distintas actividades socioculturales y religiosas.

1.2 ¿Quiénes utilizan la lengua indígena dentro de los hogares? (puede marcar más de una alternativa)

- Los padres, madres o adultos responsables de los(as) niños(as).
- Los(as) abuelos(as) u otros familiares.
- Los niños y niñas.

1.3 ¿Cómo calificaría el dominio de la lengua indígena por parte de los vecinos y vecinas en las siguientes situaciones?

- 1.3.1  En los hogares
- 1.3.2  Fuera de los hogares (en actividades rutinarias o productivas)
- 1.3.3  En ceremonias tradicionales u otros eventos comunitarios

(Para hacer esta calificación, ponga en cada uno de los tres casilleros el número de la categoría que le parece que mejor refleja esta situación, de acuerdo al siguiente cuadro de categorías de evaluación del uso de la lengua indígena en expresión y comprensión oral)

Categoría	Descripción
1	No hablan ni entienden la lengua indígena.
2	No hablan la lengua indígena, pero entienden determinadas palabras o frases.
3	No hablan la lengua indígena, pero la entienden.
4	Hablan parcialmente la lengua indígena y la entienden.
5	Hablan y entienden la lengua indígena.

1.4 De acuerdo a la lengua indígena que se enseña en su escuela (mapuzugun, aymara o quechua), ¿cómo la describiría en relación con otras zonas donde se habla la misma lengua? (marque solo una alternativa)

- Es muy distinta a la que se habla en otras zonas.
- Posee algunas diferencias respecto de la que se habla en otras zonas.
- No posee diferencias importantes respecto de la que se habla en otros territorios.





4.3 ¿Posee este(a) hablante clave alguna relación con la escuela? (puede marcar más de una alternativa)

No

Sí, se trata del(a) educador(a) tradicional

Otra: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

4.4 ¿Ha participado este(a) hablante clave en actividades con los niños y niñas como talleres culturales, deportivos, culinarios, artesanales, productivos u otros vinculados a la escuela? (puede marcar solo una alternativa)

No

Sí

¿De qué tipo?: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

4.5 ¿Tiene este(a) hablante clave contacto con los niños y niñas en situaciones no vinculadas a la escuela? (puede marcar solo una alternativa)

No

Sí

¿En qué situaciones específicamente?:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

## Recomendaciones

Se presenta a continuación un conjunto de recomendaciones destinadas a mejorar la implementación del Sector de Lengua Indígena y promover el uso de la lengua indígena, tanto en expresión como en comprensión oral, en cada uno de los ítems evaluados en el cuestionario.

### En el hogar

- Utilizar los nombres de los términos de parentesco y las formas de saludo en lengua indígena en el hogar.
- Utilizar la lengua indígena para referirse a las tareas cotidianas que se desarrollan en el hogar.
- Indagar en el significado u origen de los apellidos indígenas presentes en las familias de la zona.
- Crear instancias en que el o la hablante clave pueda introducir a los niños y niñas en la historia, forma y significado de la familia dentro de la cosmovisión indígena.
- Apoyar a niños y niñas en las tareas y actividades que llevan desde la escuela para realizarlas con la familia.
- Participar en las actividades escolares, especialmente cuando son invitados a eventos, actividades, actos, etc.

### En actividades domésticas o productivas

- Utilizar los nombres indígenas de los animales, especies vegetales y/o herramientas involucradas en las tareas productivas propias de la zona (agrícolas, ganaderas u otras), así como de los especialistas y preparativos de estas actividades.
- Indagar en el significado u origen de la toponimia (nombres propios de un lugar) local.
- Realizar visitas guiadas a vecinos o vecinas que se dediquen a determinadas tareas domésticas o productivas propias de la zona, quienes podrán explicar sus detalles.
- Reproducir de forma guiada actividades domésticas o productivas, como cocinar, elaborar textiles u otras.
- Crear instancias en que el (la) hablante clave pueda explicar a los niños y niñas la importancia de las actividades domésticas o productivas desde el punto de vista de la cultura indígena.
- El(a) hablante clave puede introducir a los niños y niñas en las características de la lengua indígena de la zona, incluyendo sus diferencias o similitudes con otras variaciones dialectales.

### En ceremonias u otros eventos comunitarios

- Preparar actividades musicales o de otro tipo que permitan a los niños y niñas participar de los eventos comunitarios locales.
- Participar de forma guiada en ceremonias tradicionales u otros eventos comunitarios.
- Describir el desarrollo de estas ceremonias o eventos, sus etapas, preparativos y actores implicados.
- El hablante clave puede acompañar a los niños y niñas en estas actividades, explicándoles sus detalles y significado.
- Participar de forma guiada en actividades socioculturales propias de la comunidad indígena.

### En la escuela

- Incorporar la lengua indígena en la rutina diaria de la escuela, ya sea al comienzo de la jornada, la salida a recreo, el almuerzo o el toque de salida.
- Incentivar el uso de la lengua indígena entre los(as) funcionarios(as): auxiliares, cocineras(os), conductores(as) de transporte escolar u otros(as) que posean algún dominio de ella y que tengan contacto con los niños y niñas.
- Crear actividades guiadas (tipo entrevista, cuestionario u otras) en que los niños y niñas puedan interactuar con los(as) funcionarios(as) de la escuela a propósito de la lengua y la cultura indígena.
- Generar espacios de encuentro con el (los) o la (las) hablante (s) claves identificados (as) a partir del diagnóstico sociolingüístico realizado. Es importante entregarle información sobre el Sector de Lengua Indígena que se está implementando, la valoración que tiene la comunidad educativa sobre él o ella, y cómo su presencia es visualizada como un recurso humano importante para la educación de los niños y niñas.
- Invite al hablante clave a diversas actividades en las que requiera la participación de personas significativas de la comunidad que puedan compartir con los niños y niñas sus vivencias, experiencias, conocimientos culturales, etc.

### Entre los niños y niñas

- Crear instancias guiadas en que el o la hablante clave pueda explicar a los niños y niñas el significado y rol de la infancia desde el punto de vista de la cultura indígena.

Estas recomendaciones u otras que elaboren, pueden ser complementadas con las actividades sugeridas en las clases de las unidades desarrolladas en la guía.

## MATERIAL DIDÁCTICO: SET DE LETRAS MÓVILES EN



## LENGUA QUECHUA

### Descripción del material

Se trata de 378 pequeñas tarjetas de 4x4 cm. con una letra cada una.

Este set de letras está basado en el grafemario descrito en los Aprendizajes Esperados del Programa de Estudio de Lengua Indígena Quechua, Primer Año Básico (p. 83) y consta de:

- Set de 2 letras mayúsculas de cada una (tanto vocales como consonantes) (29) / 58 tarjetas.
- Set de 10 consonantes minúsculas de cada una (26) / 260 tarjetas.
- Set de 20 vocales minúscula de cada una (3) / 60 tarjetas.

### Instrucciones

Antes de empezar a trabajar el material, se deben fotocopiar o imprimir<sup>3</sup> las páginas de la guía que contienen las letras, luego se pegan en una cartulina semi gruesa para darles espesor. Posteriormente se cubre cada hoja con cinta adhesiva transparente por ambos lados (anverso y reverso) para darle al material mayor durabilidad en uso temporal.

Una vez pegadas y plastificadas las páginas, cada letra se recorta con cuidado y luego se guardan todas en una bolsa o sobre para contener cada set de letras móviles.

### Sugerencias

Las letras móviles favorecen el desarrollo de la conciencia fonológica, el aprendizaje de la lectura y la formación de palabras.

Es un material de fácil manejo y de aprendizaje concreto y significativo para los niños y las niñas del primer ciclo básico.

Se puede emplear cada vez que los niños y las niñas tengan que ubicar letras del grafemario quechua, ya sea en el inicio o final de palabras, o bien en la formación de palabras como sus propios nombres y apellidos, los nombres de sus parientes y del territorio en el que viven.

Las letras móviles se pueden usar individualmente o en parejas de estudiantes; según sea el caso, se deben tener preparados la cantidad de sets que se utilizarán en la clase, dependiendo del objetivo que espera lograr la dupla pedagógica.

<sup>3</sup> El material didáctico puede fotocopiar o imprimirse descargando la guía de lengua quechua desde las páginas de internet [www.peib.cl](http://www.peib.cl) y/o [www.unicef.cl](http://www.unicef.cl). Esto permitirá conservar el material intacto en la guía física que usted tiene.

A	A	P	P
I	I	Ph	Ph
U	U	P'	P'
T	T	Th	Th
T'	T'	K	K
Kh	Kh	K'	K'

Q	Q	Qh	Qh
Q'	Q'	Ch'	Ch'
Ch	Ch	Chh	Chh
M	M	W	W
S	S	L	L
N	N	R	R

Ll	Ll	Ñ	Ñ
Y	Y	J	J
Sh	Sh	a	a
a	a	a	a
a	a	a	a
a	a	a	a

a	a	a	a
a	a	i	i
i	i	i	i
i	i	i	i
i	i	i	i
i	i	i	i

i	i	u	u
u	u	u	u
u	u	u	u
u	u	u	u
u	u	u	u
u	u	p	p

p	p	p	p
p	p	p	p
ph	ph	ph	ph
ph	ph	ph	ph
ph	ph	p'	p'
p'	p'	p'	p'

p' p' p' p'

t t t t

t t t t

t t th th

th th th th

th th th th

t' t' t' t'

t' t' t' t'

t' t' k k

k k k k

k k k k

kh kh kh kh

kh kh kh kh

kh kh k' k'

k' k' k' k'

k' k' k' k'

q q q q

q q q q

q q qh qh

qh qh qh qh

qh qh qh qh

q' q' q' q'

q' q' q' q'

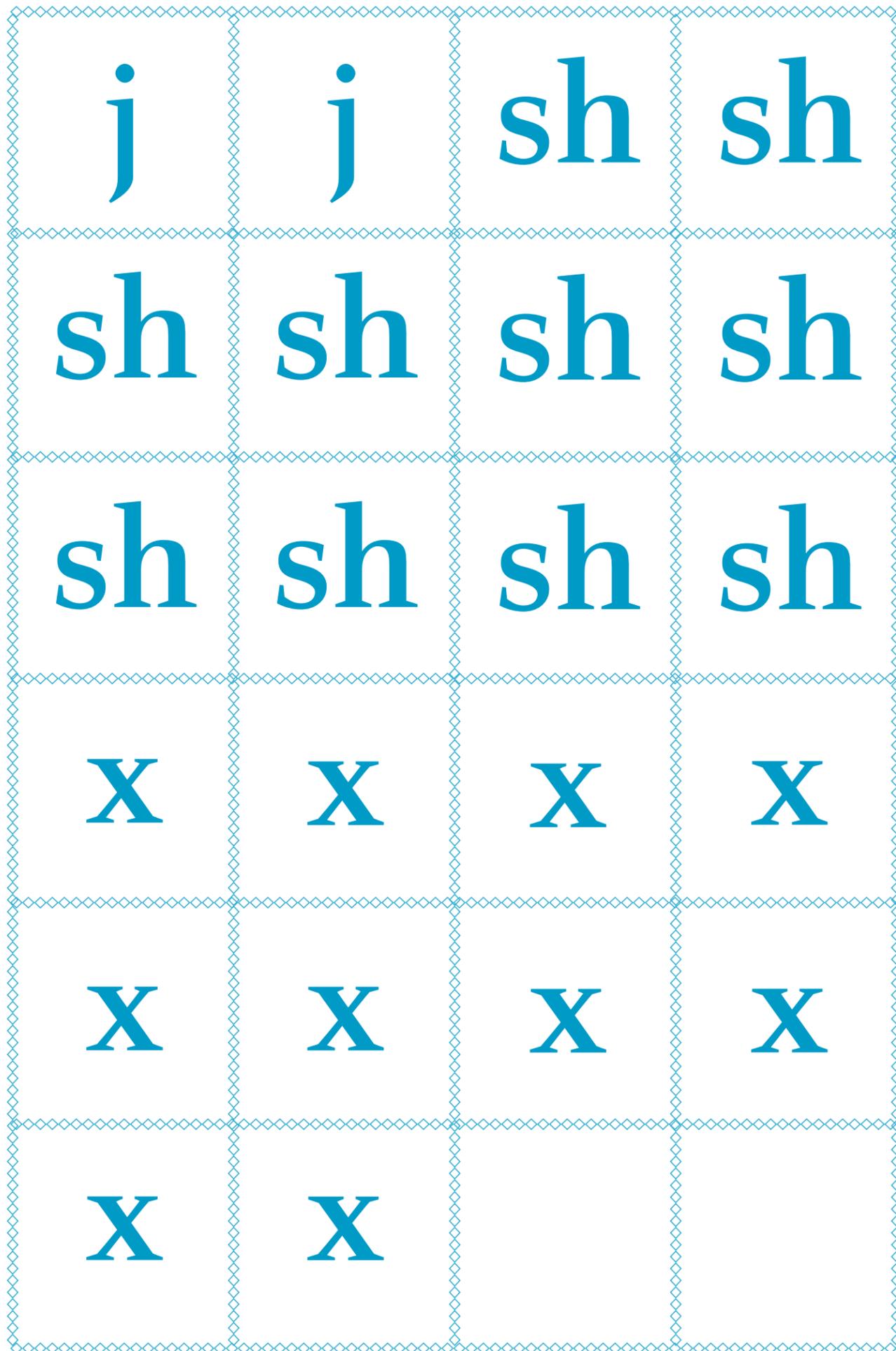
q' q' ch ch

ch	ch	ch	ch
ch	ch	ch	ch
chh	chh	chh	chh
chh	chh	chh	chh
chh	chh	ch'	ch'
ch'	ch'	ch'	ch'

ch'	ch'	ch'	ch'
m	m	m	m
m	m	m	m
m	m	w	w
w	w	w	w
w	w	w	w

s	s	s	s
s	s	s	s
s	s	l	l
l	l	l	l
l	l	l	l
n	n	n	n

n	n	n	n
n	n	r	r
r	r	r	r
r	r	r	r
j	j	j	j
j	j	j	j

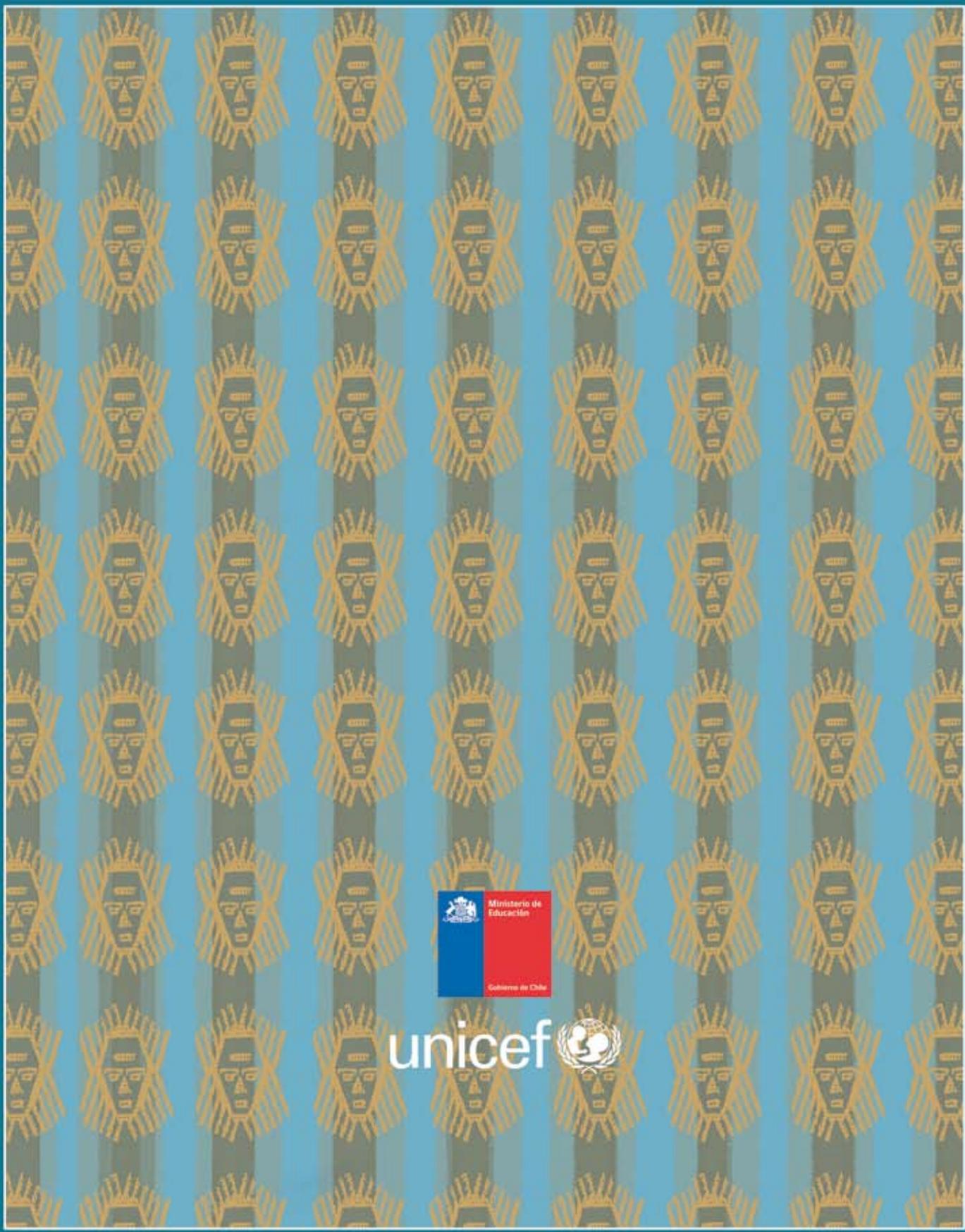


### Lista de materiales disponibles

A continuación se entrega una lista de materiales del Programa de Educación Intercultural Bilingüe que pueden servir de apoyo a las clases que se presentan en la guía o bien a las clases de las unidades que la dupla pedagógica debe elaborar para abordar todos los contenidos del Programa de Estudio.

- Altamirano Aravena, Ricardo. (2001). "Apellidos mapuche en Aisén". Editado por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Ministerio de Educación. Chile.
- Bascuñán Muñoz, Juan Francisco. (2010). "Chile: Una mirada original/Unen Lenin/ Suma Qamawipa". Editorial Planeta Sostenible. Santiago, Chile.
- CONADI e Instituto de Estudios Indígenas, Universidad de la Frontera. (1999). "Crear nuevas palabras. Innovación y expansión de los recursos lexicales del mapuzungun". Editorial Pillan. Temuco, Chile.
- Chihuailaf, Elicura. (1999). "Recado confidencial a los chilenos". Editorial LOM. Santiago, Chile.
- Hernández Sallés, Arturo & Ramos Pizarro, Nelly. (1997). "Diccionario Ilustrado Mapudungun/Español/Inglés". Editorial Pehuén. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Aprendamos mapudungun con Aylla Cubos", Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Juguemos bingo aprendiendo mapudungun".
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Pongan mucha atención. Historias y relatos tradicionales". Editorial Gráfica Puerto Madero. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Recuperando los saberes de la comunidad". Editorial Next Image Ltda. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Taiñ Ul/ Nuestros cantos. Escuela Butalelbun". Editorial Next Image. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Mi voz nuestra Historia. Categoría Infantil". Editorial Pehuén. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Mi voz nuestra Historia. Categoría Juvenil". Editorial Pehuén. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Mi voz nuestra Historia. Categoría Adulto". Editorial Pehuén. Santiago, Chile.

- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2006). “CD “Kimkantuaiñ. Aprender haciendo”, Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2009). “Poesía y prosa chilena del siglo XX”. Selección Elicura Chihuailaf. Editorial Pehuén. Santiago, Chile.



unicef 